Calendario Massolini

TURCHIA

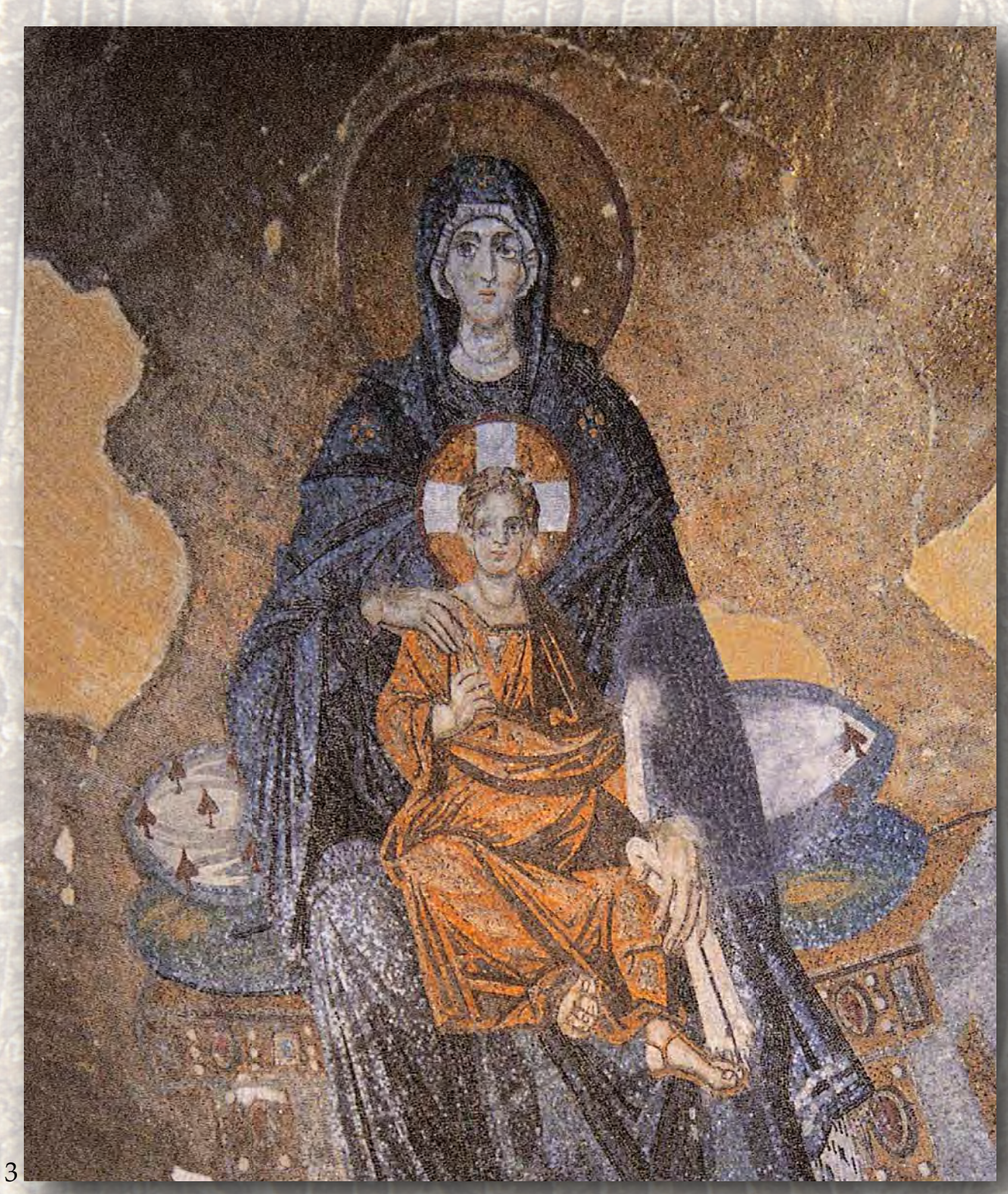
Türkiye

GENNAIO 2005


4


5


2


3


1

Santa Sofia di Costantinopoli capitale dell'Impero Bizantino
Per commemorare la vittoria del 324 sul suo rivale Licinio nei pressi di Bisanzio, Costantino decise di rifondare la città antica con il nuovo nome di Costantinopoli, da lui scelta come sua capitale, la Nuova Roma dell'impero cristiano, abbellita di splendidi monumenti.
Al centro della città nei pressi del palazzo imperiale e dell'ippodromo sorgeva la chiesa di Agia Sofia (dedicata a Cristo Sapienza Divina) la cattedrale sede del Vescovo. Incendiata durante la rivolta popolare detta di Nika nel 532, l'imperatore Giustiniano subito diede l'ordine di ricostruirla in modo più grandioso affidandone l'esecuzione agli architetti Antemio di Tralle e Isidoro di Mileto. La chiesa simbolo dell'impero bizantino fu costruita tra il 532-537 •1•.
L'edificio è impostato sulla cupola centrale sostenuta da quattro pilastri, archi e volte secondarie a formare l'immenso spazio interno esaltato dalla luce che entra dai finestroni riflessa all'interno dai mosaici parietali eseguiti in paste vitree dorate. L'immagine della Vergine Madre di Dio con il Bambino, la Sede della Sapienza, adorata dagli Angeli, domina dalla calotta absidale centrale •3•.
Pannelli in mosaico nelle tribune •2• ricordano la generosità degli imperatori che si presero cura della chiesa come Costantino IX Monomaco (1042-55) e l'Imperatrice Zoe (1028-50) •4•5•.

Santa Sofia von Konstantinopel, die Hauptstadt des byzantinischen Reichs
Um dem Sieg über seinen Rivalen Lyzinius im Jahre 324 in der Nähe von Byzanz zu gedenken, hat sich Konstantin dazu entschlossen, die antike Stadt mit dem neuen Namen Konstantinopel wieder aufzubauen, welche er dann auch zu seiner Hauptstadt wählte, das Nova Roma des christlichen Weltreichs, verschönert durch einzigartige Monumente.
Im Stadtzentrum, in der Nähe des Kaiserpalastes und des Hippodroms stand die Kirche von Hagia Sofia (welche Christus göttlicher Weisheit gewidmet ist), die Kathedrale des Bischofssitzes. Sie wurde 523 während des Volksaufstandes von Nika entzündet, Kaiser Justinian gab sofort den Befehl, sie noch mächtiger wiederaufzubauen, wobei er die Ausführung den Architekten Anthemios aus Tralles und Isidor aus Milet übertrug. Die Kirche, die ein Symbol des byzantinischen Reichs war, wurde zwischen 532 und 537 gebaut •1•.
Das Gebäude geht von der zentralen Kuppel auf vier Pfeilern, Böge und Gewölben aus sowie zweitrangigen Gewölben, die den riesigen Innenraum Ausbilden, der durch das durch die großen Fenster eintretende Licht unterstrichen wird, welches im Innenraum von den Wandmosaiken aus vergoldeter Glaspaste reflektiert wird.
Das Bildnis der Jungfrau, der Mutter Gottes mit Kind, der Sitz der Weisheit, angebetet von den Engeln, ragt von der zentralen Apsidialkalotte •3•.
Mosaikplatten auf den Emporen •2• erinnern an die Großmut der Herrscher, welche sich um die Kirche kümmerten, wie Konstantin IX. Monomachos (1042-55) und die Kaiserin Zoe (1028-50) •4•5•.

Hagia Sophia of Constantinople - Capital of the Byzantine Empire
To commemorate his victory near Byzantium in 324 over his rival Licinius, the Emperor Constantine re-established the ancient city but gave it the new name of Constantinople. This city he chose as the new capital, the new Rome of the Christian Empire, was to be adorned with splendid monuments.
The Church of Hagia Sophia, dedicated to Christ of Divine Wisdom, stood as the bishop's cathedral at the center of the city, in the area of the imperial palace and the hippodrome. The Constantinian church was burned during the Nika riots of 532 but the Emperor Justinian ordered its immediate reconstruction in a grander style. The work was carried out between 532 and 537 by the architects Anthenius of Tralles and Isidorus of Miletus.
The Justinianic building's central dome is supported by four pillars, arches and secondary vaults forming an immense interior space that is exalted by light entering from large windows and illuminating the wall mosaics that were created with golden glass tesserae. •1• The image of the Virgin Mary, Mother of God, with Child, the Seat of Wisdom, adored by angels, dominates from the central apsidal dome •3•.
Mosaic panels in the tribunes are reminders of the imperial patrons of the church, such as the Emperor Constantine IX Monomachus (1042-55) and the Empress Zoe (1028-50), •4•5• together with the scene of Deesis or intercession: Jesus the Saviour between the Virgin Mary and John the Baptist. •2•

SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31

GROUP
MASSOLINI
BRESCIA - ITALY

Calendario Massolini

TURCHIA

Türkiye

FEBBRAIO 2005


4


5


2


3


1

Hattusha, la capitale dell'Impero Ittita

Nelle fonti storiche mesopotamiche l'Anatolia era nota come la Terra di Hatti, da cui anche il nome di Hattusha (oggi Bogazkoi) che al tempo di Hattushili I (verso il 1650 a.C.) divenne la capitale dell'Antico Impero Ittita creato da popolazioni indoeuropee •3•. Al massimo della loro espansione verso oriente gli Ittiti riuscirono a conquistare la Siria e la Mesopotamia.
Un nuovo periodo di potenza militare e di splendore artistico iniziò al tempo di Shuppiluliuma I (1380-1350) che portò alla formazione dell'Impero Ittita che durò fino al XIImo secolo a.C. •5• Al periodo verso la metà del XIIImo secolo a.C. risalgono le mura ciclopiche di difesa della cittadella di Hattusha con le porte monumentali dei Leoni •2•, delle Sfingi, e quella detta del Re con la scultura di un dio protettore armato di ascia oggi conservato nel museo di Ankara •1•. All'interno della città furono costruiti grandiosi templi agli dei tra cui il dio Wurushemu, divinità solare, Teshub dio della tempesta e Telepinu dio della vegetazione.
Di questo periodo sono le scene cultuali di processioni con rilievi delle divinità del panteon ittita, tra cui i 12 dei infernali e il dio Nergal, scolpite sulle pareti rocciose di Yazilikaya a nord est della città •4•. Iscrizioni incise sulla roccia rimandano al re Tudhalia IV abbracciato dal dio Sharuma, al tempo del quale risale il complesso templare all'aperto.

Hattusha, die Hauptstadt des hethitischen Imperiums

In den mesopotamischen Geschichtsquellen war Anatolien als Gebiet von Hatti bekannt, woher auch der Name Hattusha (heute Bogazkoi) stammt, welches zur Zeit von Hattusili I. (um 1650 v. Chr.) zur Hauptstadt des antiken hethitischen Imperiums wurde, welches von indoeuropäischen Völkern •3• gebildet wurde. Zum Zeitpunkt der weitesten Ausdehnung ihres Reiches in Richtung Osten konnten die Hethiter Syrien und Mesopotamien erobern.
Eine neue Zeit der Militärmacht und künstlerischer Pracht begann zur Zeit von Shuppiluliuma I. (1380-1350) was zur Bildung des hethitischen Imperiums führte, welches bis zum XII. Jahrhundert v. Chr. dauerte •5•. Die zyklopischen Mauern zur Verteidigung der Hochburg von Hattusha mit den monumentalen Türen der Löwen •2•, der Sphinxen und „des Königs" mit der Skulptur eines Schutzgottes mit Axt, welcher heute im Museum von Ankara zu bewundern ist •1•, wurden in der Zeit um die Mittel des XIII. Jahrhunderts v. Chr. gebaut. Im Inneren der Stadt wurden den Göttern mächtige Tempel gewidmet, wie dem Gott Wuruschemu, dem Sonnengott, Teschub, dem Gott des Sturm und Telepinu, dem Gott der Vegetation.
Aus dieser Zeit stammen die Szenen des Kults von Prozessionen mit Reliefs der Gottheiten des hethitischen Pantheon, darunter die 12 Höllengötter und der Gott Nergal, gemeißelt in die Felswände von Yazilikaya im Nordosten der Stadt •4•. Eingemeißelte Inschriften beziehen sich auf König Tudhalia IV, welcher vom Gott Sharuma umarmt wird und zu dessen Zeit der Tempelkomplex im Freien gebaut wurde.

Hattusha - Capital of the Hittite Empire

In historic Mesopotamian sources, Anatolia was known as the Land of the Hittites, from which comes the name Hattusha, which became the capital of the ancient Hittite Empire at the time of Hattushili I (c. 1650 B.C.). •3• Hattusha is today known as Bogazkoi. The Hittite Empire was founded by Indo-European peoples who, at the height of their expansion towards the east, conquered Syria and Mesopotamia.
A period of military power and artistic splendor under Shuppiluliuma I (1380-1350 B.C.) •5• expanded Hittite power. Around the middle of the 13th century B.C., the massive defensive walls of the Hattusha citadel were built with monumental gates adorned with lions and sphinxes. •2• The so-called King's Gate included a sculpture of a protector god armed with an axe, which is now housed in the Ankara Museum. •1• Inside the city, grand temples were built for the gods. These included Wurushemu, a solar divinity, Teshub, the god of the storm, and Telepinu, the god of vegetation.
Processional scenes from the period with reliefs of the divinities of the Hittite pantheon were sculpted into the rocky walls of Yazilikaya, northeast of the city. •4• The scenes include the 12 infernal gods and the god Nergal. Inscriptions dating to the time of the open-air temple complex refer to King Tudhalia IV being embraced by the god Sharuma.

MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28

GROUP
MASSOLINI
BRESCIA - ITALY

06-16

Calendario Massolini

TURCHIA

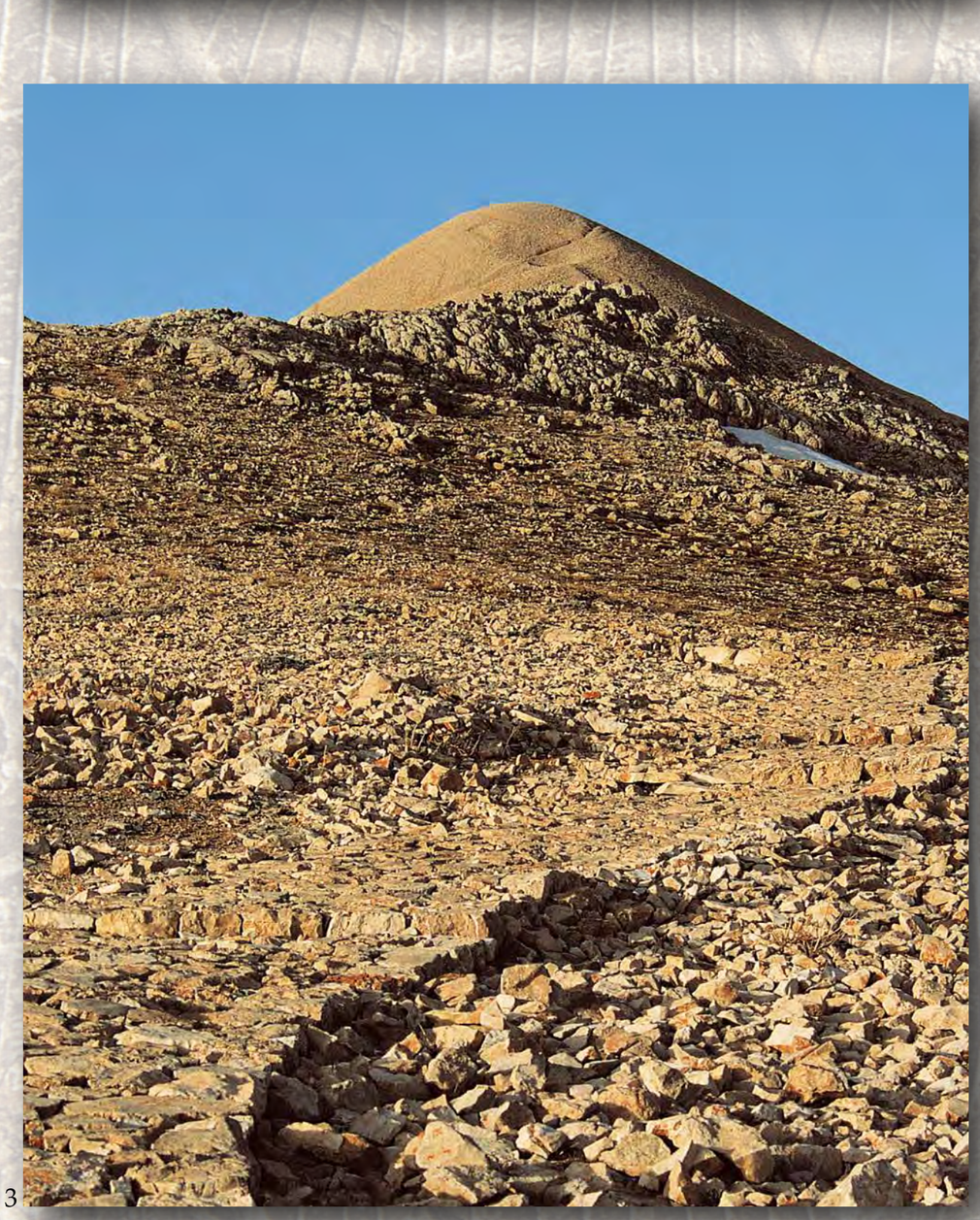
Türkiye

MARZO 2005


4


5


2


3


1

La tomba di Antioco I di Commagene sul Nemrut Dagi

Il tumulo di pietrisco che regolarizza la cima del Nemrut Dagi (la Montagna di Nemrut) a 2150 metri è la tomba o hierothesion (posto sacro) del re Antioco I di Commagene, la regione anatolica che si estende tra le montagne del Tauro e il fiume Eufrate al confine con la Siria •3•.

Il piccolo regno di Commagene divenne indipendente all'inizio del I secolo a.C. al tempo del re Mitridate I Kallinikos. La Commagene raggiunse il suo massimo sviluppo come regno alleato dei Romani, che Pompeo Magno aveva lasciato ad Antioco I Epifane figlio di Mitridate (62-32 a.C.). Nel 72 d.C. l'imperatore Vespasiano ne incorporò il territorio nella vicina provincia di Siria.

Originariamente il tumulo raggiungeva i 75 metri di altezza con circa 150 metri di diametro alla base. Tre terrazze furono ricavate sul pendio della montagna ai piedi del tumulo •2•. Sulle terrazze di est e di ovest il re Antioco con la tiara sul capo •4• si fece scolpire seduto in compagnia della Tyche-Fortuna simbolo dell'Abbondanza •5• e delle divinità considerate antenati della dinastia, identificate con il doppio nome greco e persiano: Zeus Oromasdes •1•, Apollo-Mitra, Ercole-Ares, tra un leone e un'aquila. Un altare per i sacrifici era aggiunto sulla terrazza orientale.

In una lunga iscrizione in greco incisa sul dorso dei troni si legge: "Io ho concepito il disegno di elevare in prossimità dei troni celesti e su fondamenta inaccessibili alle ingiurie del tempo, questo hierothesion dove il mio corpo, dopo essere invecchiato in mezzo alle benedizioni, dormirà il sonno eterno, separato dall'anima pia involata verso le regioni celesti di Zeus Oromasdes".

Das Grab von Antiochos I. aus Kommagene auf dem Nemrut Dagi

Das Hügelgrab aus Schotter, welches den Gipfel des Nemrut Dagi (den Nimrodberg) auf 2150 Meter ausgleicht, ist die Grabstätte oder Hierothesion (heiliger Ort) des Königs Antiochos I. aus Kommagene, der anatolischen Region, die sich zwischen den Taurusgebirgen und dem Fluss Euphrat an der Grenze zu Syrien ausdehnt •3•.

Das kleine Reich von Kommagene wurde zu Beginn des I. Jahrhunderts vor Christus, zu Zeiten des Königs Mithridates I. Kallinikos, unabhängig. Als mit Rom alliiertes Königreich, welches Pompeius Magnus Antiochos I Epiphanes, Sohn von Mithridates (62-32 vor Chr.), überlassen hatte, erreichte Kommagene seine höchste Entwicklung. Im Jahre 72 nach Christus einverleibte Vespasian das Gebiet in jenes der nahegelegenen Provinz Syrien.

Ursprünglich war der Tumulus 75 Meter hoch mit ungefähr 150 Metern Durchmesser auf der Grundfläche. Auf dem Auslauf des Berges, zu Füßen des Tumulus wurden drei Terrassen ausgebildet •2•. Auf den östlichen und westlichen Terrassen ließ sich König Antiochos mit der Tiara auf dem Kopf •4• sitzend zusammen mit Tyche-Fortuna, dem Symbol für Überfluss •5• meißeln, wie auch mit den Gottheiten, die als Vorfahren der Dynastie angesehen wurden, welche mit dem doppelten griechischen und persischen Namen angegeben sind: Zeus Oromasdes •1•, Apollo-Mithras, Herkules-Ares, zwischen einem Löwen und einem Adler. Ein Opferaltar war auf der östlichen Terrasse noch hinzugefügt.

In einer langen Inschrift in griechischer Sprache auf der Rückseite des Throns ist folgendes zu lesen: „Ich habe das Bild empfangen, in der Nähe des himmlischen Thrones und auf für den Zahn der Zeit nicht zugänglichen Fundamenten dieses Hierothesion zu bauen, wo mein Körper, wenn er unter den Segnungen gealtert ist, seinen ewigen Schlaf schlafen wird, getrennt von der heiligen Seele, welche in das Reich Oromasdes gestiegen sein wird".

The Tomb of Antichous I of Commagene on the Nemrut Dagi Mountain

The crushed stone mound atop the 2,150 meter high Nemrut Dagi (the Mountain of Nemrut) is the tomb or hierothesion (sacred place) of King Antichous I of Commagene, the region of Anatolia from the Taurus Mountains to the Euphrates River at the Syrian border. •3•

The small Kingdom of Commagene was independent at the beginning of the 1st century B.C., at the time of King Mithrades I Kallinikos. Pompey the Great left the kingdom to Antichous I Epiphanes, the son of Mithrades, (62-32 B.C.) and Commagene reached the apex of its development as a kingdom allied with the Romans. In A.D. 72, the Emperor Vespasian incorporated the territory into the nearby province of Syria.

Originally, the mound reached 75 meters in height with a width of about 150 meters at the base. Three terraces were created on the slope of the mountain at the foot of the mound. •2• King Antichous wearing a tiara is sculpted on the eastern and western terraces. •4• He is seated in the company of Tyche-Good Fortune, •5• a symbol of abundance and of the divinities considered to be ancestors of the dynasty, between a lion and an eagle. Identification is through double Greek and Persian names: Zeus-Oromasdes, •1• Apollo-Mithras, Hercules-Ares. There is also a sacrificial altar on the eastern terrace.

A long inscription engraved in Greek on the back of the throne reads: "I conceived the design to elevate near to the celestial thrones and inaccessible to the ravages of time, this hierothesion, where my body, after aging in the midst of blessings, will sleep an eternal slumber, separated from the pious soul that will vanish towards the celestial regions of Zeus-Oromasdes".

MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31

MASSOLINI GROUP
BRESCIA - ITALY

07-16

Calendario Massolini

TURCHIA

Türkiye

APRILE 2005


4


5


2


3


1

Il ciclo pittorico della Vita pubblica di Gesù in Cappadocia

Le chiese rupestri di Cappadocia sono per lo più a navata unica con volta a botte oppure a aula rettangolare trasversale con il presbiterio separato da una balaustra anch'essa intagliata nel tufo che termina normalmente con tre absidi con un blocco per l'altare al centro. Nelle cappelle più semplici e più antiche i motivi decorativi, spesso ridotti a simboli e molto schematici, venivano pitturati direttamente sul tufo delle pareti utilizzando l'ocra. In qualche caso, con la tecnica a tempera o a secco, si utilizzava anche l'affresco.

I busti di Cristo Pantocrator e della Vergine decorano le cupolette del tetto •3•, le scene della Vita di Cristo venivano dipinte sulle pareti laterali, con la Scena dell'Ascensione sulla volta, e le figure dei Santi sui pilastri. La Deisis (preghiera di intercessione) con Cristo in trono tra la Vergine e Giovanni Battista decorava l'abside centrale.

In questi cicli pittorici la missione pubblica di Gesù inizia con la scena del Battesimo e ha il suo punto centrale nella Trasfigurazione. Particolare rilievo viene dato al ciclo pasquale con l'Ultima Cena, il Tradimento di Giuda, la Crocifissione •2•, la Resurrezione e la Discesa agli Inferi •1•, con la Scena dell'Ascensione dipinta sulla volta, anticipatrice del Giudizio Finale, come nelle due chiese di Karanlik (Oscura) e nella chiesa Tokali o della Fibbia.

Der Gemalte Zyklus über das öffentliche Leben Jesus in Kappadokien

Die Felsenkirchen von Kappadokien haben meist ein einziges Kirchenschiff mit Tonnengewölbe oder einem rechteckigen querstehenden Raum mit Presbyterium, welches durch eine Balustrade getrennt ist. Auch diese ist in den Tuffstein gemeißelt und endet normalerweise mit drei Apsiden mit einem Block für den Hauptaltar. In den einfacheren und ältesten Kapellen sind die Dekorationen oft auf Symbole reduziert und sehr schematisch, sie wurden direkt auf den Tuffstein gemalt, wobei Ocker verwendet wurde. In einigen Fällen wurde bei der Tempera- oder Trockentechnik auch Freskomalerei verwendet.

Die Büsten von Christus Pantokrator und der Jungfrau dekorieren die kleinen Kuppeln des Daches •3•, die Szenen von Christus' Leben wurden auf den Seitenwänden gemalt, mit der Himmelfahrtsszene auf der Wölbung der Decke und die Figuren der Heiligen auf den Säulen. Die Deisis (das Fürbittengebet) mit Christus auf dem Thron zwischen der Jungfrau und Johannes dem Täufer dekorierte die zentrale Apsis.

In diesen gemalten Zyklen beginnt die öffentliche Mission Jesus mit der Szene der Taufe und hat seinen zentralen Punkt bei der Verklärung. Besondere Bedeutung wird dem Osterzyklus mit dem Letzten Abendmahl zugeschrieben, die Untreue Judas, die Kreuzigung •2•, die Wiederauferstehung und das Hinabsteigen in die Unterwelt •1•, mit der Szene der Himmelfahrt, gemalt auf dem Gewölbe des Daches, Antizipierung des Jüngsten Gerichts, wie bei den beiden Kirchen von Karanlik (dunkle Kirche) und in der Tokali-Kirche (Schnallenkirche).

Frescoes of the Public Life of Christ in Cappadocia

The rock churches of Cappadocia predominantly have a single nave with barrel vaults or else a transverse rectangular hall. The presbytery is separated by a banister that is also cut into tufa stone and terminates in three apses with a block for the altar in the center. The decorative motifs in the simplest and oldest of the chapels, often reduced to schematic symbols, were painted directly onto the tufa using ochre. In some cases, paintings were created with tempera or dry technique.

Busts of Christ Pantocrator and the Virgin were painted on the small cupolas of the roof, •3• scenes from the life of Christ on the side walls, the scene of the ascension on the ceiling vault, and figures of the saints on the pillars. The Deesis (prayer of intercession) with Christ on a throne between the Virgin and St. John the Baptist adorned the central apse.

In this series of frescoes, the public mission of Jesus begins with the baptism scene and has the transfiguration as its central point. Particular importance was given to the paschal series with the last supper, the betrayal of Judas, the crucifixion, •2• the resurrection, the descent, •1• the scene of the ascension painted on the vault of the ceiling in anticipation of the final judgment, just as in the two churches of Karanlik and in the Buckle or Tokali Church.

VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30

GROUP
Massolini
BRESCIA - ITALY

Calendario Massolini

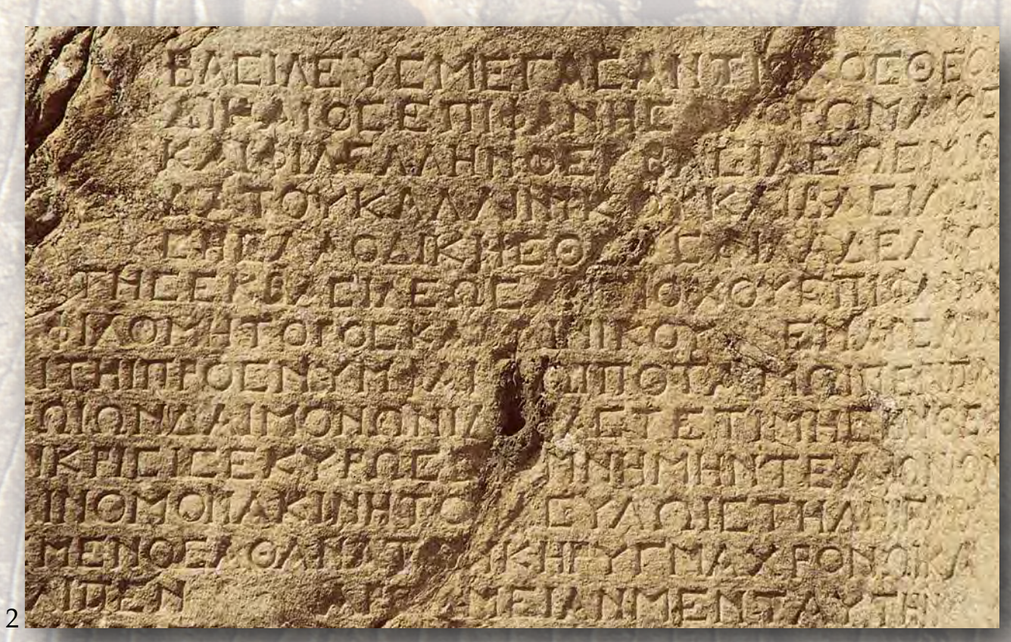
TURCHIA

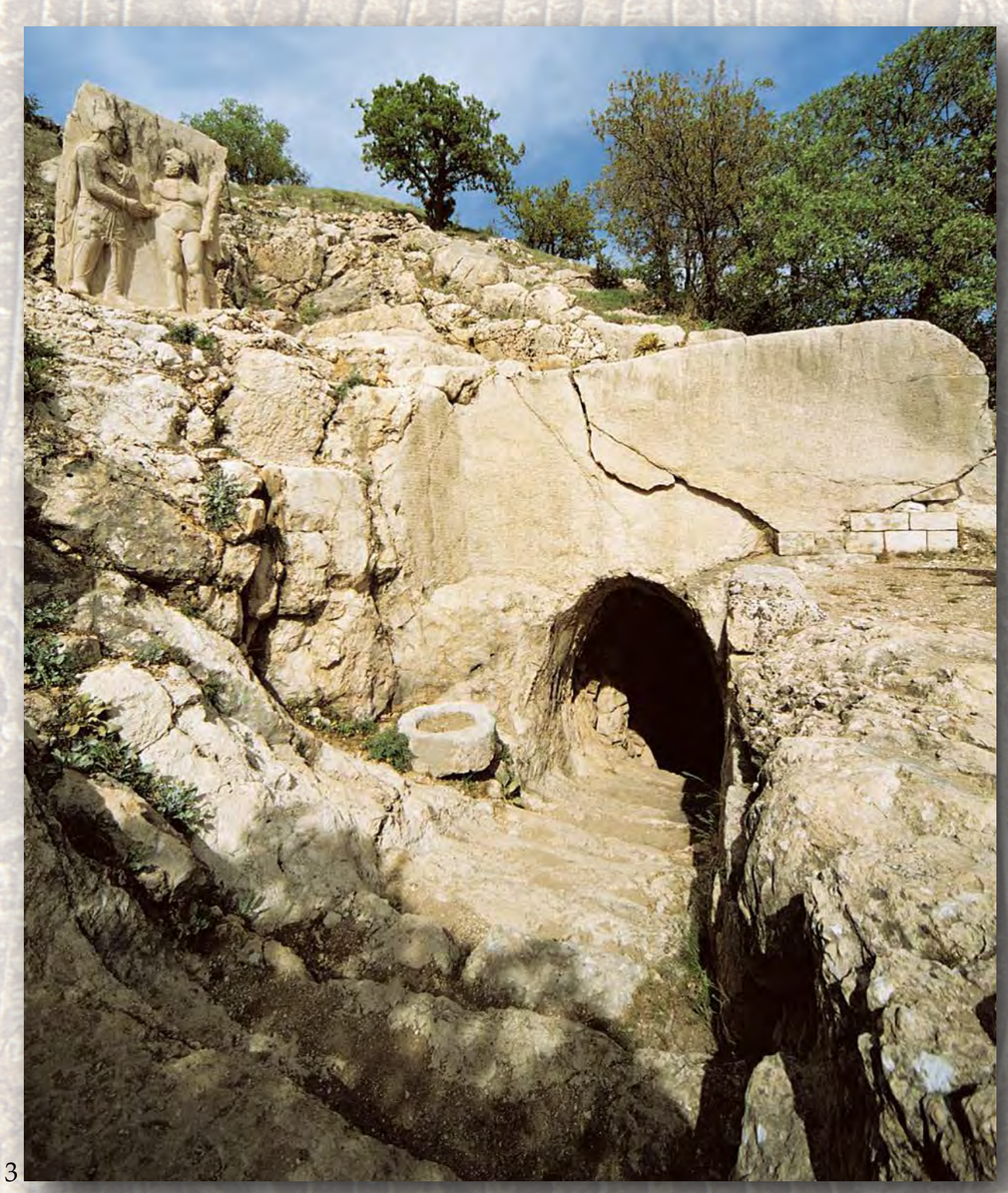
Türkiye

MAGGIO 2005


4


5


2


3


1

Arsameia la città santuario dei re della Commagene
Arsameia sul fiume Ninfaios, ai piedi del Nemrut Dagi, palazzo d'estate dei re di Commagene, sarebbe stata fondata da Arsames, antenato della dinastia, come recita una lunga iscrizione commemorativa in greco incisa nella roccia della montagna scoperta dagli archeologi nei pressi di un antro sacro •2•3•. Qui fu sepolto il re Mitridate padre di Antioco I Epifane che trasformò la cima (in turco Eski Kale, l'Antica Fortezza) in un centro cultuale in memoria dei suoi antenati.
Lungo il sentiero, una volta via processionale che conduceva sulla cima, erano eretti monumenti intagliati nella pietra calcarea della montagna con i re di Commagene salutati dagli dei protettori tra i quali il dio Mitra-Elios con la testa radiata in costume persiano •5•.
Il rilievo meglio conservato si trova nei pressi dell'antro sacro con una lunga iscrizione in greco •1•. Raffigura il re Antioco vestito in costume persiano di cerimonia con tunica, pantaloni, mantello finemente ornati, e stivaletti ai piedi, con la tiara ornata con un leone sul capo, un pugnale sul fianco, e uno scettro nella mano sinistra, mentre saluta con la mano destra Ercole-Ares •4•. Il dio è raffigurato nella nudità eroica, muscoloso, con la barba riccioluta e la testa coronata da un diadema di foglie, con la clava nella mano sinistra da cui pende la pelle del leone mitico da lui ucciso.

Arsameia, die heilige Stadt der Könige von Kommagene
Arsameia am Fluss Ninfaios, zu den Füßen des Nemrut Dagi gelegen, war der Sommerpalast der kommagener Könige, es heißt, sie wurde von Arsames gegründet, einem Vorfahren der Dynastie, so eine lange Gedächtnisinschrift in griechischer Sprache im Fels des Berges, welche von den Archäologen in der Nähe einer heiligen Höhle gefunden wurde •2•3•. Hier wurde König Mithridates begraben, der Vater von Antiochos I. Epiphanes, welcher den Gipfel (in türkisch Eski Kale, die antike Festung) in ein Kulturzentrum zur Erinnerung seiner Vorfahren verwandelte.
Längs des Pfades, welcher einst für Prozessionen zum Gipfel benutzt wurde, standen in dem Kalkstein des Berges gemeißelte Monumente, mit den Königen von Kommagene, die von den Schutzheiligen gegrüßt wurden, darunter der Gott Mithras Helios mit „ausstrahlendem" Kopf und persischem Gewand •5•.
Das am besten erhaltene Relief befindet sich in der Nähe der heiligen Höhle mit einer langen griechischen Inschrift •1•. Es zeigt den König Antiochos, gekleidet mit einem persischen Zeremoniegewand mit Tunika, Hosen, Mantel, allesamt fein verziert, sowie Halbstiefeln an den Füßen mit einer mit einem Löwen geschmückten Tiara auf dem Kopf, einem Dolch an der Seite und einem Zepter in der linken Hand, während er mit der rechten Hand Herkules-Ares •4• grüßt. Der Gott ist als heroische Nacktheit dargestellt, muskulös, mit lockigem Bart und einem mit Blattdiadem gekrönten Haupt, mit einer Keule in der linken Hand, von der die Haut des mythischen Löwen herabhängt, den er erlegt hat.

Arsameia - Sanctuary City of the Kings of Commagene
Arsameia, on the Nymphaios River at the foot of the Nemrut Dagi Mountain, summer palace of the Kings of Commagene, was founded by Arsames, an ancestor of the dynasty, according to a long commemorative Greek inscription carved in the mountain rock. The inscription was discovered by archaeologists near a sacred cavern. •2•3• King Mithrades, father of Antichous I Epiphanes was buried here. The peak, (in Turkish, eski kale, the ancient fortress) was transformed into a cultual center honoring the ancestors of the dynasty.
A processional trail leading to the peak of the mountain is adorned with carvings in the calcareous stone. The carvings represent the King of Commagene greeting protector gods such as Mithras-Helios, with its radiant head and Persian costume. •5•
The best preserved relief is located in the area of the sacred cavern near the long Greek inscription. •1• It depicts King Antichous dressed in a Persian ceremonial costume with tunic, trousers, •4• a finely decorated cape, boots, and a tiara decorated with a lion. He has a dagger at his side and a scepter in his left hand while he greets Hercules-Ares with his right hand. The god is heroically nude and muscular, with a curly beard and a crown of leaves. He has a cudgel in his left hand holding the skin of the mythical lion that he slew.

DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31

GROUP
MASSOLINI
BRESCIA - ITALY

Calendario Massolini

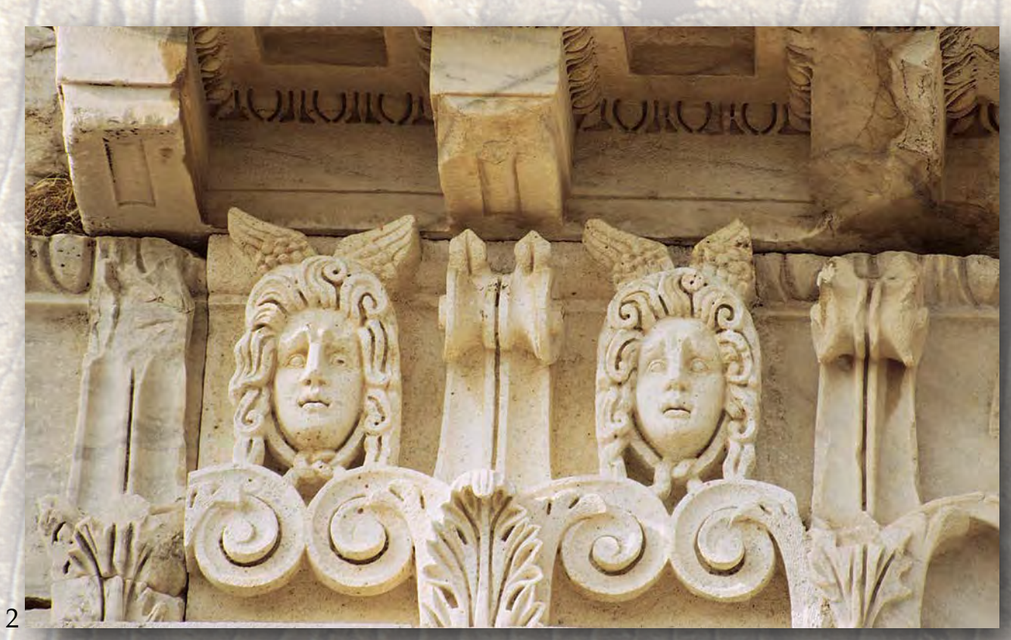
TURCHIA

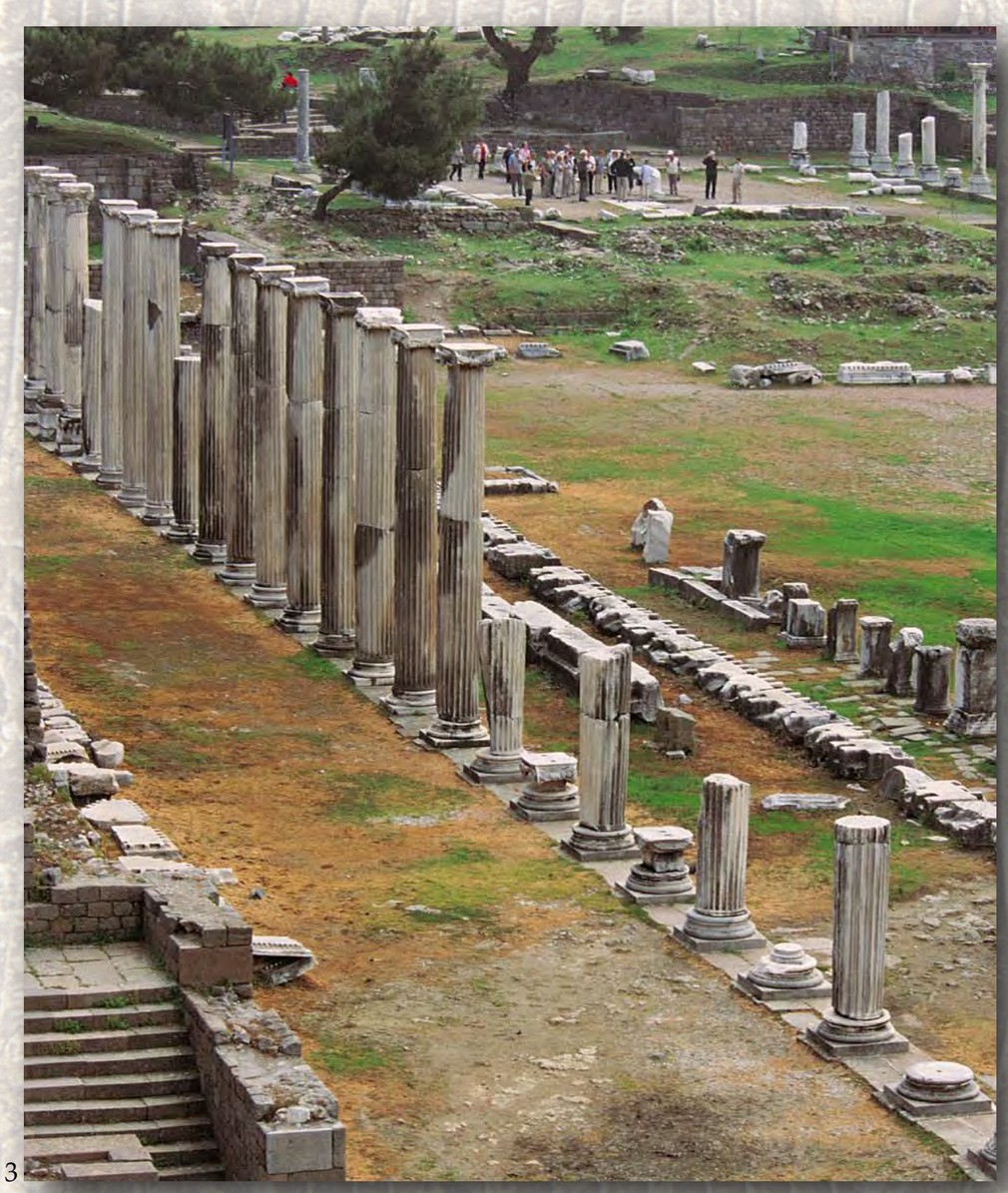
Türkiye

GIUGNO 2005


4


5


2


3


1

La città di Pergamo testa di ponte della potenza romana in Asia

Nella cittadella imprendibile costruita sulla cima della collina che dominava la pianura circostante, Lisimaco, generale di Alessandro Magno, depositò un immenso bottino di guerra, affidandolo ad un subalterno che, alla sua scomparsa, si autoproclamò erede del tesoro reale. Nacque così la città di Pergamo capitale di uno stato indipendente che raggiunse una notevole estensione territoriale al tempo di Attalo I (241-197 a.C.) e di suo figlio Eumene II (197-159 a.C.), grazie anche all'alleanza politica con i Romani giunti nella regione all'inseguimento di Annibale il cartaginese.
In quest'epoca fu costruito il grande altare di Zeus Soter (Giove Salvatore), oggi a Berlino, ornato di splendide sculture in marmo con la lotta mitica tra gli dei e i giganti, considerato una delle meraviglie del mondo antico. E fu creata anche la Biblioteca seconda sola a quella di Alessandria in Egitto.
Per venire incontro ai bisogni dei copisti •5• fu utilizzata la pelle conciata di pecore e capre che, dal nome della città, prese il nome di *pergamena*.
Attalo III lasciò il regno in eredità al popolo romano che se ne servì per proseguire l'estensione dell'impero in Oriente. Sul punto più alto della città, l'imperatore Adriano fece costruire un tempio in onore di Marco Ulpio Traiano suo predecessore •1•2•. Nella pianura ai piedi dell'acropoli, sul versante occidentale del fiume Selinos, una strada colonnata conduceva all'*Asclepieion*, centro cultuale e terapeutico, con annessa una scuola di medicina •3•4•. Il più famoso dei suoi medici fu Galeno nato a Pergamo nel 131 d.C.

Die Stadt Pergamon, Anfang der Brücke der römischen Macht in Asien

In der uneinnehmbaren Stadt, die auf dem Gipfel des Hügels gebaut war, von wo aus sie die umgebende Ebene dominierte, hinterlegte Lysimachus, General Alexander des Großen, eine riesige Kriegsbeute, welche er einem Untergebenen anvertraute, welcher sich bei dessen Verschwinden Erbe des königlichen Schatzes proklamierte. So entstand die Stadt Pergamon, Hauptstadt eines unabhängigen Staates, welcher zur Zeit Attalos I. (241-197 v. Chr.) eine bemerkenswerte Ausdehnung seines Territoriums erreichte sowie seines Sohns Eumenes II (197-159 v. Chr.), auch Dank der politischen Allianz mit den Römern, die auf der Verfolgung Hannibals dem Karthager in die Region kamen.
In jener Zeit wurde der große Altar von Zeus Soter gebaut, welcher sich heute in Berlin befindet und mit prächtigen Marmorskulturen über die mythische Schlacht zwischen den Göttern und den Giganten verziert ist und welcher als eines der Weltwunder der antiken Welt angesehen wird. Außerdem wurde die Bibliothek gegründet, welche nach jener von Alexandria in Ägypten die zweite war. Um den Bedürfnissen der Kopisten entgegenzukommen •5•, wurde eine gegerbte Haut von Schafen und Ziegen verwendet, die vom Namen der Stadt her den Namen Pergament *bekam.*
Attalos III. vermachte das Reich dem römischen Volk, welches es dazu verwendete, die Erweiterung des Kaiserreichs nach Osten fortzuführen. Auf dem höchsten Punkt der Stadt ließ Kaiser Adrian einen Tempel zu Ehren Marcus Ulpius Traianus, seines Vorgängers bauen •1•2•. Im Tal zu Füßen der Akropolis, auf der westlichen Seite des Flusses Selinos, befindet sich eine mit Kolonnen versehenen Straße, die zum Asklepieion *führte, dem Kult- und Therapiezentrum, mit dazugehöriger Medizinschule •3•4•. Der berühmteste ihrer Ärzte war Galen, geboren in Pergamon im Jahre 131 nach Christus.*

Pergamus - Bridgehead of Roman Power in Asia

Lysimachus, a general of Alexander the Great, deposited an immense war chest in an impenetrable citadel built atop the hill that dominated the plains surrounding Pergamus, thus giving birth to the city. Lysimachus entrusted his treasure to a subaltern who, upon the disappearance of Lysimachus, declared himself to be the heir. Pergamus was the capital of an independent state that achieved noteworthy territorial expansion at the time of Attalus I (241-197 B.C.) and his son Eumenius II (197-159 B.C.). The expansion was aided by the Romans, who arrived in the region in pursuit of Hannibal the Carthaginian.
The great altar of Zeus Soter, or Jupiter the Saviour, which is now in Berlin, was built in this period and decorated with splendid marble sculptures representing the mythical battle between the gods and the giants. It was considered to be one of the marvels of the ancient world. Pergamus's library was also a product of this period. It was considered second only to the one in Alexandria, Egypt. From Pergamus take their name the parchments that were made from the tanned skins of sheep and goats in order to meet the needs of the copyist •5•s.
Attalus III left the kingdom to the Roman people, whose armies used it to continue the expansion of the empire eastwards. On the highest point of the city, the Emperor Hadrian had a temple built in honor of Marcus Ulpius Traianus, his predecessor. .1.2. In the plains at the foot of the acropolis, on the western side of the Selinos River, a colonnaded street led to the Asclepieion, a cultural and therapeutic center with a school of medicine •3•4•.The most famous of its physicians was Galen, who was born in Pergamus in A.D. 131.

MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30

MASSOLINI GROUP
BRESCIA - ITALY

Calendario Massolini

TURCHIA

Türkiye

LUGLIO 2005


4


5


2


3


1

Efeso la capitale della provincia romana di Asia

Verso l'XI secolo a.C. coloni provenienti dalla penisola greca cercarono rifugio sulla costa egea dell'Asia Minore. Ioni e Achei formarono una confederazione di 12 città di cui facevano parte Efeso e Mileto che divennero importanti centri commerciali.

I Romani, dopo la battaglia di Magnesia del 190 a.C. che si concluse con la sconfitta di Antioco III di Siria che tendeva a espandersi verso ovest, affidarono il governo di Efeso al re Attalo di Pergamo loro alleato. Nel 133, alla morte del re Attalo III che aveva lasciato il suo regno al popolo romano, la città divenne la capitale della nuova provincia romana di Asia. Efeso raggiunse l'apogeo della sua prosperità di cui furono espressione i numerosi monumenti pubblici che vennero eretti in questo periodo come il teatro, il ginnasio, l'odeon, i diversi templi e le biblioteche. Famoso fu il tempio dell'Artemide efesina, protettrice della città.

Nel II secolo fu costruita al centro della città la Biblioteca di Celso, una delle più famose del mondo antico •1•, da Tiberio Giulio Aquila in onore di suo padre Celsius Polaemenus governatore della provincia di Asia. In onore di Adriano fu costruito il tempietto in stile corinzio con facciata sulla strada principale •2•.

Nel 54 vi giunse l'apostolo Paolo che vi si fermò per tre anni predicando il Vangelo prima di recarsi in Macedonia. In città, secondo una tradizione cristiana, abitò e morì l'apostolo Giovanni al quale fu dedicata, al tempo dell'imperatore Giustiniano una grande basilica. Nella chiesa della Theotocos (Madre di Dio) si tenne il Concilio ecumenico del 431 •3•.

Ephesus, die Hauptstadt der römischen Provinz Asia

Um das XI. Jahrhundert v. Chr. suchten Kolonien,die von der griechischen Halbinsel kamen, Zuflucht auf der Ägäischen Küste Kleinasiens. Ionier und Achäer bildeten einen Bund aus 12 Städten zu welchen Ephesus und Milet gehörten, welche zu wichtigen Handelszentren wurden.

Die Römer übergaben ihrem Verbündeten, König Attalos von Pergamon, die Regierung von Ephesus nach der Schlacht von Magnesia 190 v. Chr., welche mit der Niederlage Antiochos III endete, der dazu tendierte, sich nach Westen auszudehnen. Im Jahre 133, als König Attalos III., welcher sein Königreich dem römischen Volk hinterließ, starb, wurde die Stadt zur Hauptstadt der neuen römischen Provinz Asia. Ephesus erreichte den Gipfel seiner Blüte, was durch die vielen öffentlichen Monumente ausgedrückt wurde, die in eben dieser Zeit gebaut wurden, wie das Theater, das Gymnasium, das Odeon, die verschiedenen Tempel und Bibliotheken. Der Tempel Artemis von Ephesus, der Beschützerin der Stadt war berühmt.

Im II. Jahrhundert wurde im Stadtzentrum die Celsus-Bibliothek, eine der berühmtesten der antiken Welt •1•, von Tiberius Julius Aquila zur Ehrung seines Vaters Celsus Polemeanus, dem Statthalter der Provinz Asia, gebaut. Zu Ehren Adrians wurde der kleine Tempel in korinthischem Stil gebaut, dessen Vorderseite auf die Hauptstraße hinaus geht •2•.

Im Jahre 54 kam der Apostel Paulus nach Ephesus und blieb, bevor er nach Mazedonien zog, drei Jahre dort, in denen er das Evangelium predigte. Laut einer christlichen Überlieferung wohnte und starb der Apostel Johannes in der Stadt, welchem von Kaiser Justinian eine große Basilika gewidmet wurde. In der Kirche der Theotokos (Mutter Gottes) wurde das ökumenische Konzil von 431 abgehalten •3•.

Ephesus - Capital of the Roman Province of Asia

Around the 11th century B.C., peninsular Greeks sought refuge on the Aegean coast of Asia Minor. The Ionians and Achaeans formed a confederation of 12 cities including Ephesus and Miletus, which later became important commercial centers.

The Battle of Magnesia in 190 B.C. ended the westward expansion of Antichous III of Syria. Afterwards, the Romans entrusted the government of Ephesus to their ally, King Attalus of Pergamus. King Attalus III died in 133 B.C. and left the city to the Roman people. Thus it became the capital of the new Roman Province of Asia. Ephesus reached its peak of prosperity during this period. Numerous public monuments were built, such as the theatre, the gymnasium, the odeon, and various temples and libraries. The Temple of Ephesian Artemis, the protector of the city, is one of these monuments.

The Celso Library was built in the city center in the 2nd century by Tiberius Julius Aquila in honor of his father Celsius Polemaenus, governor of the Province of Asia. It was one of the most famous libraries of the ancient world. •1• A small Corinthian temple was erected on honor of Hadrian; its facade faces the main street •2•.

The Apostle Paul reached Ephesus in A.D. 54 and stayed there preaching the Gospel for three years before moving on to Macedonia. According to one Christian teaching, the Apostle John lived and died in Ephesus, hence the construction of a grand basilica dedicated to this saint during the Justinianic period. The Ecumenical Council of A.D. 431 was held in the Church of the Theotokos (Mother of God) •3•.

VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31

GROUP Massolini
BRESCIA - ITALY

Calendario Massolini

TURCHIA

Türkiye

AGOSTO 2005


4


5



2


3



1

La Vita di Maria Bambina

Il ciclo di mosaici della Chiesa di San Salvatore in Chora rappresenta uno dei grandi esempi superstiti dell'arte tardo bizantina. Quando nel 1510 la chiesa fu cambiata in moschea da Atik Ali Pasha, Gran Vizir del Sultano Beyazit II, i mosaici furono semplicemente coperti di intonaco pazientemente rimosso dai restauratori quando la chiesa divenne il Museo di Kariye.

I mosaici del nartece interno sono dedicati alla Vita della Vergine Maria •1• ispirati ai Vangeli apocrifi con l'Annunciazione a Sant'Anna, la Nascita di Maria, i Primi Sette Passi della Vergine, la Presentazione al Tempio, la Vergine riceve il gomitolo di lana purpurea, la Vergine affidata a Giuseppe che la conduce in casa sua, l'Annunciazione della Vergine al pozzo •3•4•5•.

Alle scene dell'infanzia di Gesù del settore nord, tra le quali il Ritorno della Sacra Famiglia dall'Egitto con Gesù a cavalcioni di Giuseppe, seguono al centro e nel settore meridionale, la Moltiplicazione dei Pani, il Miracolo di Cana, e stralci della Strage degli Innocenti nel vano che prosegue verso est nella cappella funeraria del Parecclesion decorata con la tecnica ad affresco dove risalta nella calotta absidale la scena dell'Anastasis o Resurrezione, speranza dei defunti •2•.

Das Leben von Maria als Kind

Ein Zyklus von Mosaikbildern der Kirche des Heiligen Retters in Chora stellt eines der großen überlieferten Beispiele spätbyzantinischer Kunst dar. Als die Kirche 1510 von Atik Ali Pasha, dem Großvizir des Sultans Beyazit II in eine Moschee verwandelt wurde, wurden die Mosaiken einfach durch geduldig von den Restauratoren entfernten Verputz als die Kirche zum Museum von Kariye wurde, bedeckt.

Die Mosaiken des Narthex im Inneren sind dem Leben der Jungfrau Maria •1• gewidmet und wurden von den apokryphischen Evangelien mit der Verkündigung an die Heilige Anna, der Geburt von Maria, den ersten sieben Schritten der Jungfrau, der Präsentation im Tempel, der Jungfrau, die das purpurfarbene Wollknäuel bekommt, der Jungfrau, die Josef anvertraut wird, der sie in sein Haus führt, der Verkündigung der Jungfrau am Brunnen inspiriert •3•4•5•.

Den Szenen von Jesus Kindheit im nördlichen Bereich, unter denen die Rückkehr der Heiligen Familie aus Ägypten mit Jesus rittlings auf Josef zu sehen ist, folgen in der Mitte und im Südlichen Bereich die Vervielfältigung des Brotes, das Wunder von Kana und Ausschnitte des Massakers an den Unschuldigen in dem Raum, der in Richtung Osten in die Grabkapelle des Parecclesion führt, welche mit Freskomalerei dekoriert ist, wobei in der Apsidialkalotte die Szene von Anastasis oder der Wiederauferstehung, Hoffnung der Toten, herausragt •2•.

The Life of Mary the Child

The series of mosaics in the Church of St. Saviour in Chora in Constantinople represent one of the greatest surviving examples of late Byzantine art. When the church was transformed into a mosque in 1510 by Atik Ali Pasha, the grand vizier of the Sultan Bayezit II, the mosaics were simply covered by plaster that was later patiently removed by restorers when the church became the Kariye Museum.

The mosaics of the interior narthexes are dedicated to the life of the Virgin Mary •1• inspired by the apocryphal Gospels with the annunciation of St. Anne, the birth of Mary, the first seven steps of the Virgin, the presentation at the temple, the Virgin receiving a skein of purple wool, the Virgin entrusted to Joseph who leads her to his house, and the annunciation of the Virgin at the well. •3•4•5•

The northern area has scenes from the infancy of Jesus, such as the return of the Holy Family from Egypt with Joseph carrying Jesus. The central and southern areas depict the multiplication of the loaves and the miracle at Cana. Portions of the massacre of the innocent are depicted in the room located towards the east in the funerary chapel of the Paraclesion, whose apsidal dome features the scene of anastasis, or the resurrection, the hope of the deceased •2•.

LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31

GROUP
MASSOLINI
BRESCIA - ITALY

Calendario Massolini

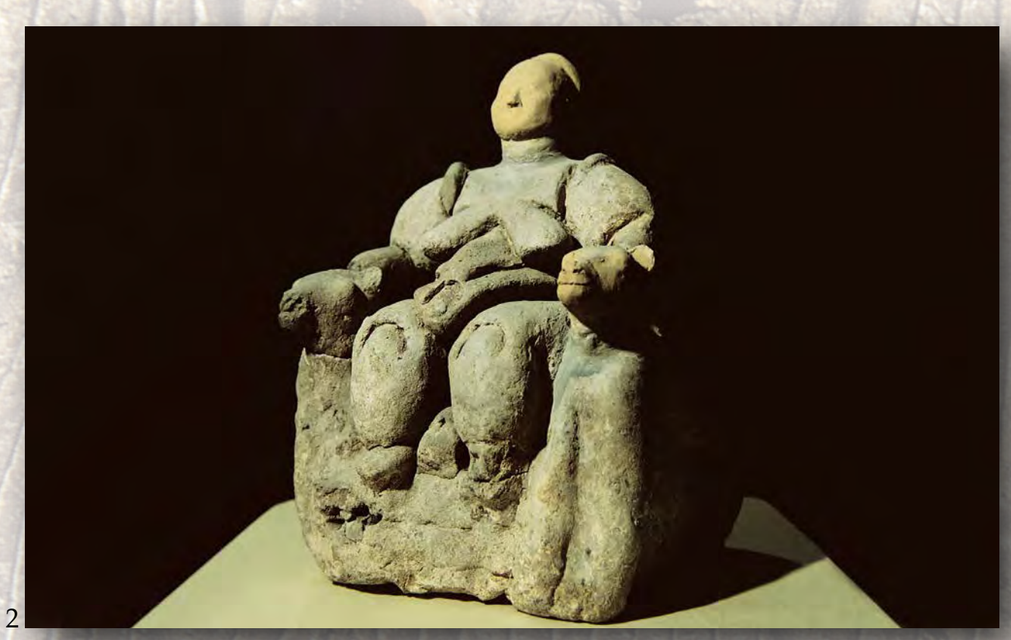
TURCHIA

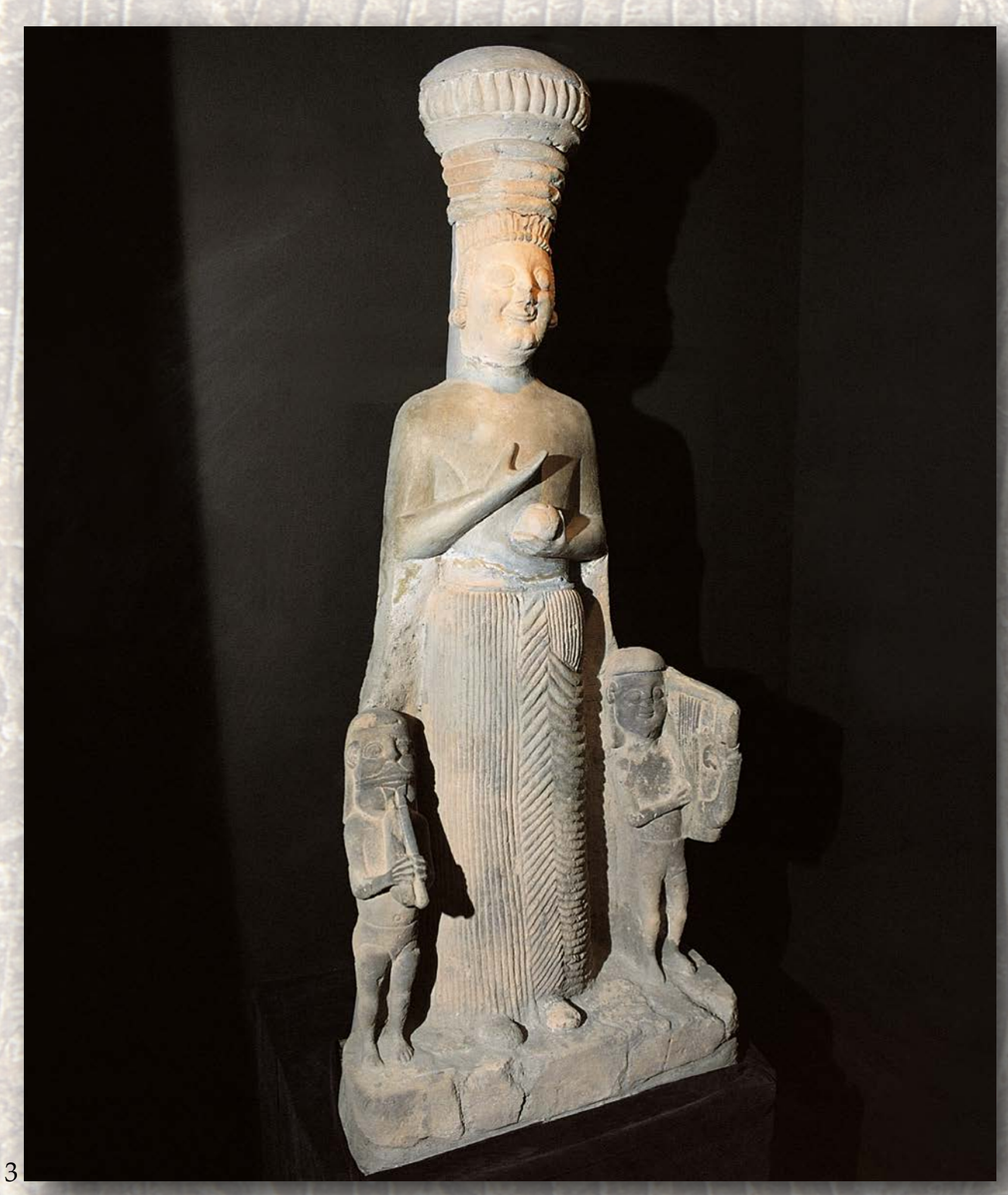
Türkiye

SETTEMBRE 2005


4


5


2


3


1

Grande è l'Artemide degli Efesini!
La Dea Madre era molto venerata dai popoli che abitavano l'Anatolia, dea della fertilità e dell'abbondanza con autorità sulla terra e nei cieli. Madre delle Montagne e Signora della Terra, dai Greci e Romani conosciuta come la Dea Madre Anatolica.
Era la dea Hepat degli Ittiti, la dea del sole di Arinna, Kubaba per i popoli Neo-Ittiti, Kybebe per i Lidi. I Frigi giunti dai Balcani nel centro est e ovest dell'Anatolia l'accettarono con il nome di Cibele come loro divinità principale erigendo altari e stele in suo onore. Cibele era la madre degli dei. Il centro del suo culto era a Pessinus (oggi Ballihisar).
Statuette della Dea Madre della fertilità sono state scoperte dagli archeologi negli scavi di insediamenti del periodo Calcolitico (VI-IV Millennio a.C.) •2•. Una statua del VI sec. a.C. di Kubaba fu trovata a Hattusha •3•.
Nell'antichità greco romana famoso fu l'Artemision di Efeso, considerato una delle sette meraviglie del mondo, costruito su un precedente tempio della dea anatolica Cibele. All'interno della cella si venerava la statua di Artemide Polimaste o dalle molte mammelle, che continuava il culto della fecondità e della vita proprio dell'Anatolia •1•4•5•. La predicazione dell'Apostolo Paolo, che per tre anni si era fermato a Efeso, provocò una sollevazione popolare al grido di "Grande è l'Artemide degli Efesini!", da parte degli argentieri che vedevano in pericolo la loro attività basata sull'artigianato sacro a favore dei pellegrini che visitavano il santuario.

Groß ist die Artemis der Epheser!
Die Gottesmutter wurde von den Völkern Anatoliens sehr verehrt, sie war die Göttin der Fruchtbarkeit und des Überflusses und hatte sowohl Macht auf der Erde als auch im Himmel. Die Mutter der Berge und Herrin der Erde, die bei den Griechen und Römern als die anatolische Gottesmutter bekannt war.
Sie war die Göttin Hepat der Hethiter, die Sonnengöttin von Arinna, Kubaba bei den Neo-Hithitern, Kybebe bei den Lydiern. Die Phrygier, welche vom Balkan in den mittleren Osten und Westen Anatoliens kamen nahmen sie mit dem Namen Cybele als ihre Hauptgottheit an und errichteten Altare und Stelen zu ihren Ehren. Cybele war die Mutter der Götter. Das Kultzentrum war Pessinus (heute Ballihisar).
Bei den Ausgrabungen der Siedlungen aus dem Kalkolithikum (VI. bis IV. Jahrtausend v. Chr.) fanden die Archäologen kleine Statuen der Gottesmutter der Fruchtbarkeit •2•. Eine Statue aus dem VI. Jahrhundert v. Chr. aus Kubaba wurde in Hattusha gefunden •3•.
In der griechisch-römischen Antike war Artemision von Ephesus berühmt, es wurde als eines der sieben Weltwunder betrachtet, welches auf einem alten Tempel der anatolischen Göttin Cybele gebaut war. Im Inneren der Zelle wurde die Statue von Artemis Polymastia oder die vielbrüstige verehrt, welche den Fruchtbarkeits- und Lebenskult, der Anatolien eigen ist, weiterführte •1•4•5•. Die Predigt des Apostels Paulus, welcher drei Jahre in Ephesus geblieben war, verursachten einen Volksaufstand unter dem Motto „Groß ist die Artemis der Epheser!" seitens der Silberschmiede, welche ihre Aktivität in Gefahr sahen, die sich auf die Abbildung der heiligen stützte, die für die Pilger hergestellt wurden, welche das Heiligtum besuchten.

Great is Artemis of the Ephesians!
The mother goddess was greatly venerated by the people of Anatolia She was the goddess of fertility and abundance and had powers both on earth and in the heavens. Mother of the Mountains and Lady of the Land, she was known as the Mother Goddess of Anatolia by both Greeks and Romans.
She was the goddess Hepat for the Hittites, the sun goddess of Arinna, Kubaba for the Neo-Hittite people, and Kybebe for the Lydians. The Phrygians, who came from the Balkans to Anatolia accepted her as their main divinity with the name Cybele, and built altars and steles in her honor. Cybele was the mother of all gods and the center of her cult was in Pessinus (modern Ballihisar). Small statues of the mother goddess of fertility were discovered by archaeologists while digging in settlements from the 6th-4th century B.C. •2• A statue of Kubaba from the 6th century B.C. was found at Hattusha. •3•
The Aretemision of Ephesus was famous in Graeco-Roman antiquity and was considered to be one of the seven wonders of the world. It was built on a previous temple of the mother goddess Cybele. The statue of Artemis Polimaste, or the statue of many breasts, •1•4•5• was worshipped, continuing the Anatolian cult of fertility. The preaching of the Apostle Paul, who remained in Ephesus for three years, led to a popular revolt by silversmiths who feared that it threatened their work of making holy souvenirs for the sanctuary's pilgrims. The silversmith's acclamation was: "Great is Artemis of the Ephesians!".

GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30

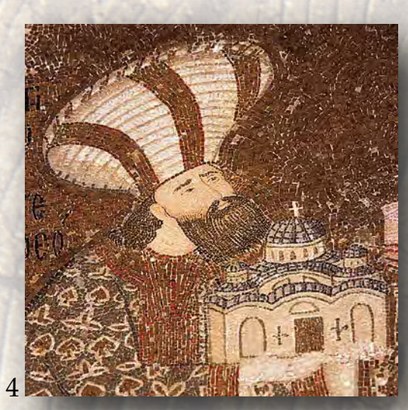
GROUP
MASSOLINI
BRESCIA - ITALY

Calendario Massolini

TURCHIA

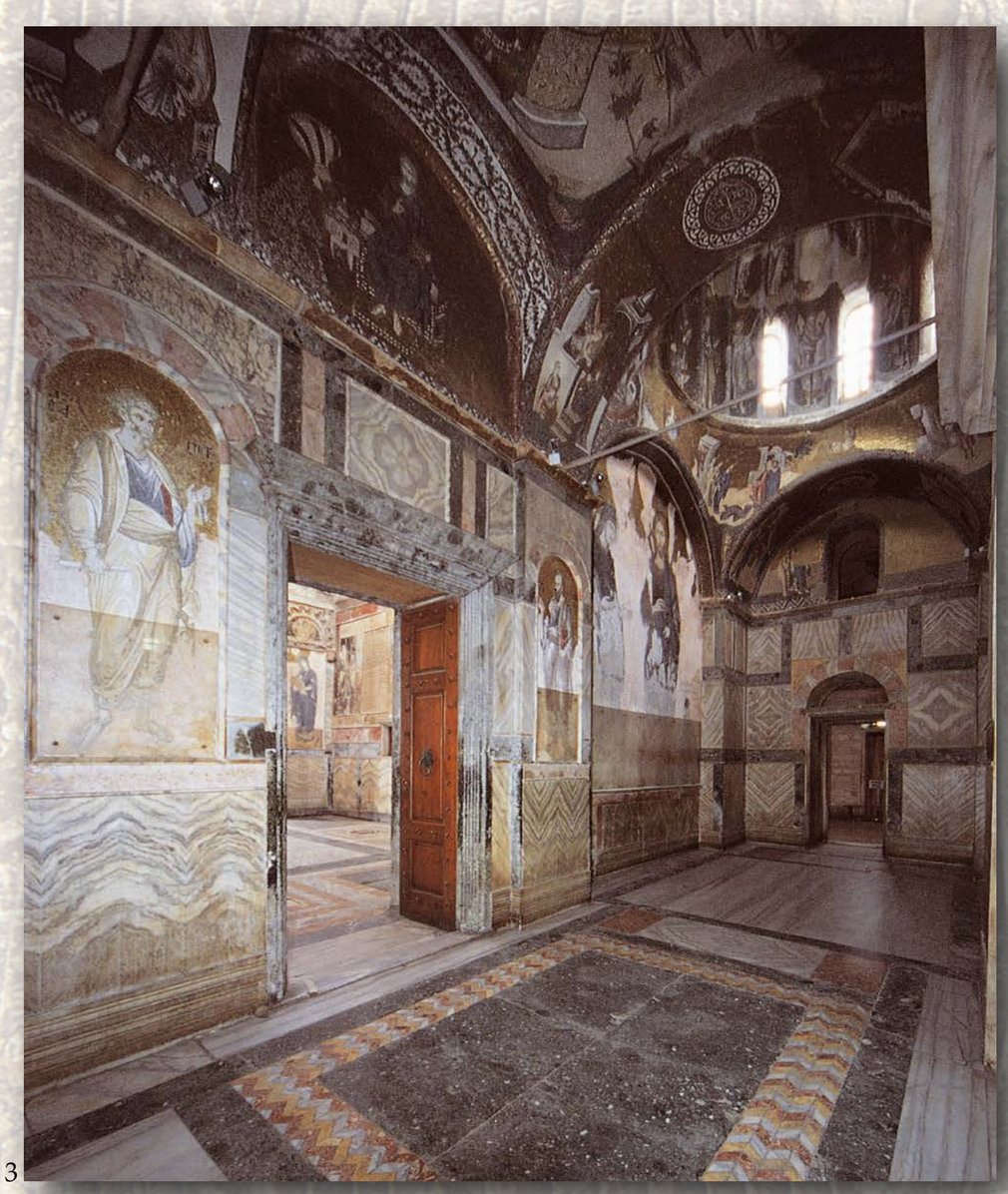
Türkiye

OTTOBRE 2005


4


5


2


3


1

Cristo Terra dei Viventi. La chiesa di Kariye.
La chiesa nella sua forma attuale fu ricostruita da Teodoro Metochita (1269-1332) ministro dell'imperatore Andronico II Paleologo (1282-1328) e Gran Logoteta (controllore generale del tesoro). Gli imperatori Paleologhi erano ritornati a Costantinopoli nel 1261 dopo la parentesi di occupazione crociata.
Nota come San Salvatore in Chora (nella campagna), difatto la chiesa è intitolata a Cristo Terra o Dimora (Chora) dei Viventi, titolo che ricompare per la Vergine Maria "Dimora di ciò che non può essere contenuto (Cristo Dio)". I mosaici furono messi in opera verso il 1321.
Nella navata interna della chiesa con le pareti ricoperte con lastre di marmo, restano le immagini in mosaico di Cristo e della Vergine con il Bambino in braccio, e la scena della Koimesis o Dormizione della Vergine all'interno della facciata. Nella lunetta sulla porta di ingresso Teodoro offre il progettino della chiesa a Cristo seduto in trono •4•. La scena continua in basso ai lati della porta con i Santi Apostoli Pietro e Paolo •3•.
Alla Vita di Cristo sono dedicati i mosaici del nartece esterno dominato dal Cristo Pantocrator •1• sulla porta di passaggio confrontato alla icona della Vergine, copia di quella che si trovava nel vicino palazzo imperiale delle Blacherne.
Nelle due cupole del nartece sono raffigurati gli Antenati di Cristo che terminano nel busto della Madre di Dio nella cupola settentrionale e di Cristo Pantocrator in quella meridionale con l'aggiunta di alcuni miracoli di Cristo nei pennacchi •2•5•.

Christus Erde der Lebenden. Die Kirche von Kariye.
Die Kirche wurde in ihrer aktuellen Form von Theodor Metochites (1269-1332) wiederaufgebaut, dem Minister des Kaisers Andronikos II. Palaeologos (1282-1328) und großem Hauptschatzverwalter. Die palaeologischen Kaiser waren 1261 nach Konstantinopel zurückgekehrt, nach der Zeit der Besetzung durch die Kreuzzüge.
Bekannt als heiliger Retter in Chora (auf dem Land), die Kirche wird tatsächlich Christus Erde oder Aufenthaltsort (Chora) der Lebenden genannt, ein Titel, der für die Jungfrau Maria wieder auftaucht „Aufenthaltsort von jenem, der nicht enthalten sein kann (Christus Gott)". Die Mosaiken entstanden um 1321.
Im Innenschiff der Kirche mit den Wänden aus Marmorplatten, befinden sich die Mosaik-Abbilder von Christi und der Jungfrau mit dem Kind und die Szenen der Koinesis und des schlafes der Heiligen Maria, auf der Innenseite der Fassade. In der Lünette auf dem Eingangstor bietet Theodor das Projekt der Kirche Christus an, welcher auf dem Thron sitzt •4•. Die Szene geht unten auf den Seiten der Tür mit den heiligen Aposteln Petrus und Paul fort •3•.
Dem Leben Christus sind die Mosaiken im äußeren Narthex gewidmet, welches von Christus Pantokrator •1• auf dem gegenüberliegenden Durchgang dominiert wird, der mit der Ikone der Jungfrau verglichen wird, die eine Kopie derjenigen ist, die sich in dem näheliegenden Kaiserpalast der Blacherne befand. In den beiden Kuppeln des Narthex sind die Vorfahren von Christus aufgeführt, welche in der Büste der Mutter Gottes in der nördlichen Kuppel und von Christus Pantokrator in der südlichen enden, dabei wurden einige Wunder von Christus in den Zwickeln hinzugefügt •2•5•.

The Church of Christ - Land of the Living
The church of Kariyeh in its current form was reconstructed by Theodore Metochita (1269-1332), who was minister to the Emperor Andronicus II Palaeologus (1282-1328) as well being grand logothete (general controller of the treasury). The Palaeologan emperors returned to Constantinople in 1261 after its occupation during the Crusades.
Know as St. Saviour in Chora (or "in the country"), actually the church was called the Land of Christ the Dwelling Place of the Living. The title reappears for the Virgin Mary: "The Dwelling Place of What Cannot Be Contained (Christ Lord)". The mosaics were mounted in around 1321.
The nave of the church has walls covered with sheets of marble and mosaic images of Christ and the Virgin Mary with Child in her arms. The facade's interior has the scene of Koimesis or the Dormition of the Virgin. In the lunette of the entry door, Theodore presents the model of the church to the enthroned Christ. •4• The scene continues below, to the side of the door, with the Holy Apostles Peter and Paul. •3•
The mosaics of the external narthex are dedicated to the life of Christ. They are dominated by Christ Pantocrator •1• on the facing passage door matched on the lunette of the entrance by the icon of the Virgin once depicted in the nearby imperial palace of Blacherne.
Depicted on the two domes of the narthex are the ancestors of Christ terminating with the bust of the Mother of God in the northern dome and Christ Pantocrator in the southern one. Various miracles performed by Christ are depicted in the pendentives •2•5•.

SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31

GROUP
MASSOLINI
BRESCIA - ITALY

Calendario Massolini

TURCHIA

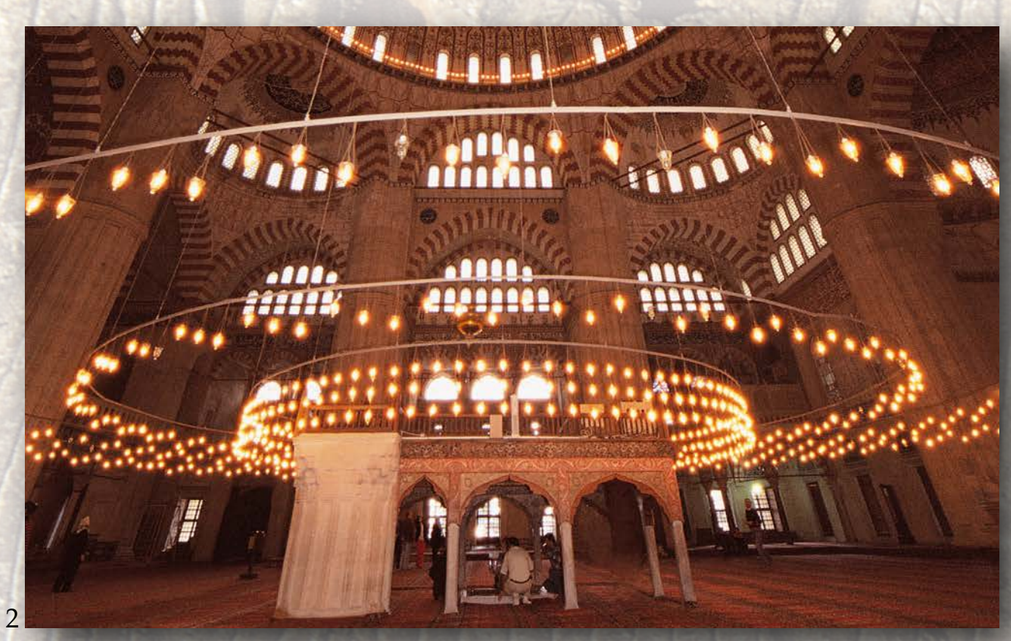
Türkiye

NOVEMBRE 2005

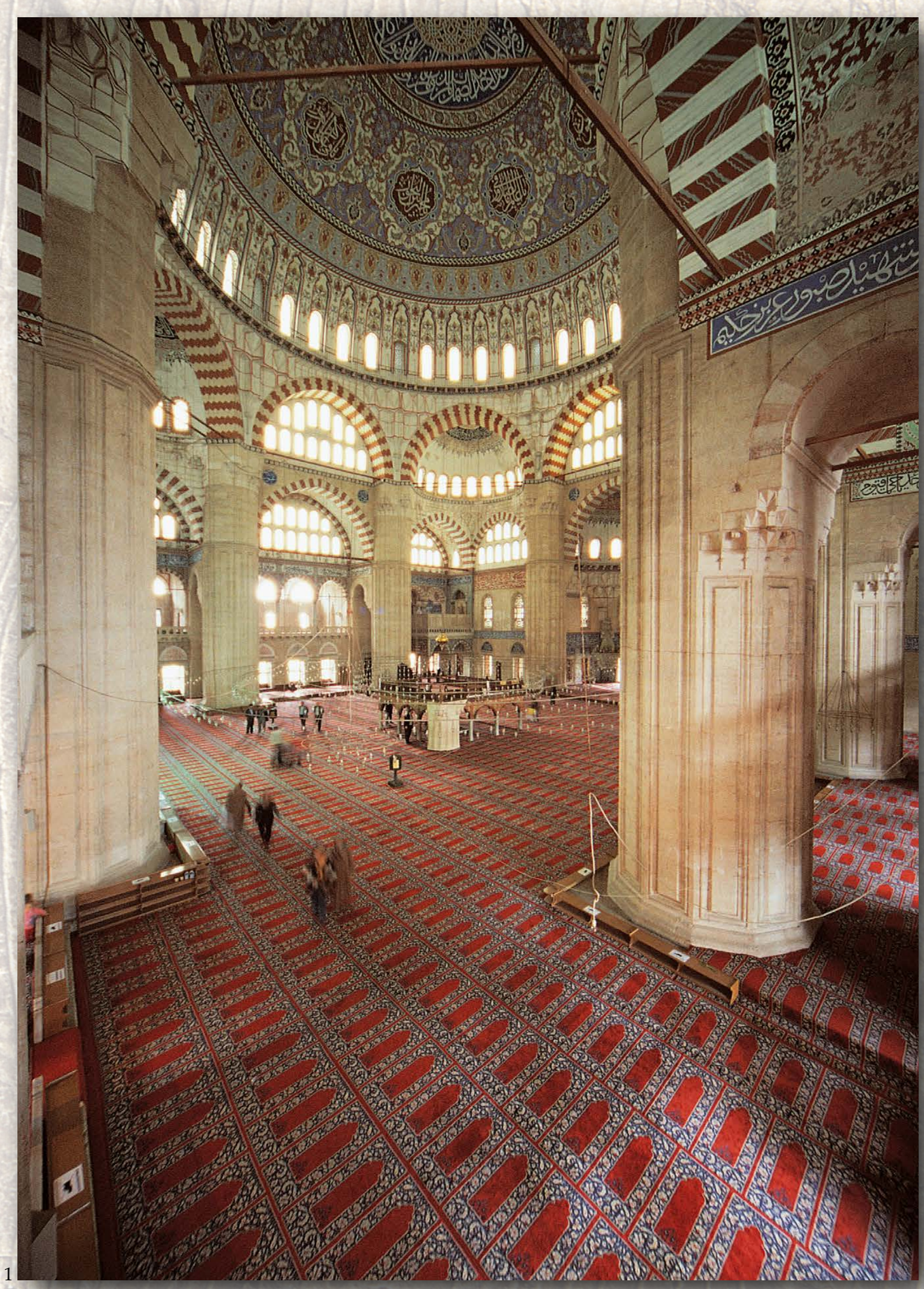

4



5


2


3


1

La Selimiye Camii di Mimar Koca Sinan l'Architetto di Solimano
Nella grande opera di ricostruzione di Costantinopoli conquistata nel 1453 da Maometto II e diventata Istanbul, la nuova capitale dell'impero ottomano, e nell'affermazione monumentale della potenza raggiunta con le sue campagne di conquista in Anatolia, in Asia e in Europa, Solimano II detto il Magnifico ebbe al suo servizio l'architetto Sinan, considerato il più grande architetto del mondo mediterraneo •5•.
Di origine cristiana, verso 1512 entrò a far parte del corpo dei giannizzeri, la fanteria scelta dell'esercito imperiale, con la quale partecipò a tutte le campagne militari del sultano come ingegnere militare. Nominato architetto capo dell'impero, dal 1538 al 1588, fu "esempio per gli uomini...creò quante le stelle, costruì quattrocento complessi, costruì ottanta moschee in un nobile gioco creativo" come scrisse Sa'i Mustafa Çelebi nell'epigrafe sulla tomba di Sinan a Costantinopoli •4•.
La Selimiye Camii (Moschea di Selim), da Sinan considerata il suo capolavoro, fu da lui costruita nel 1569-75, al tempo del sultano Selim II, a Edirne, l'antica Adrianopoli di Tracia ed ex capitale dell'impero turco •3•. Nella cupola della moschea di più di 31 metri di diametro che poggia su 8 pilastri circondata da 4 minareti di 71 metri di altezza, Sinan portò alla perfezione l'intuizione statica e volumetrica degli architetti bizantini di Santa Sofia di Costantinopoli •1•2•.

Selimiye Camii von Mimar Koca Sinan, dem Architekten Solimans
Bei dem Riesenvorhaben des Wiederaufbaus von Konstantinopel, welches 1453 von Mohammed II erobert wurde und in Istanbul umbenannt wurde, der neuen Hauptstadt des ottomanischen Reichs, bei der monumentalen Bestätigung der durch die Eroberungszüge in Anatolien, Asien und Europa erreichten Macht hatte Soliman II, genannt der Prächtige, den Architekten Sinan in seinen Diensten, welcher als der größte Architekt des Mittelmeerraumes galt •5•.
Er war christlicher Abstammung und trat um 1512 der Truppe der Janitscharen bei, der ausgewählten Infanterie des kaiserlichen Heeres, mit der er als Militäringenieur an allen Militärkampagnen des Sultans teilnahm. Als kaiserlicher Meisterarchitekt war er von 1538 bis 1588 „ein Beispiel für die Menschheit ... er schuf so viel wie es Sterne gab, er baute vierhundert Gebäude, achtzig Moscheen in einem noblen kreativen Spiel", so schrieb Sa'i Mustafa Çelebi im Epigraph von Sinans Grab in Konstantinopel •4•.
Selimiye Camii (Moschee in Selim), welche Sinan als sein Meisterwerk bezeichnete, wurde von ihm zwischen 1569-75 gebaut, zur Zeit des Sultans Selim II., in Edirne, dem antiken Adrianopolis in Thrakien, welche die ehemalige Hauptstadt des türkischen Reiches war •3•. In der Kuppel der Moschee, welche einen Durchmesser von über 31 Metern hat und sich auf acht Pfeilern stützt, die von 4 Minaretten in 71 Meter Höhe umgeben werden, hat Sinan die statische und volumetrische Intuition der byzantinischen Architekten von Santa Sofia in Konstantinopel perfektioniert •1•2•.

The Selimiye Camii of Mimar Koca Sinan - The Architect of Suleyman
Mohammad II conquered Constantinople in 1453 and the city became the new capital of the Ottoman Empire, later coming to be known as Istanbul. For its reconstruction, Suleyman II (the Great) had at his service Sinan, who was considered to be the greatest architect of the Mediterranean world. •5• The city became the monumental affirmation of the power attained by the Ottomans in military campaigns in Anatolia, Asia and Europe.
Sinan was of Christian origins and around 1512 he joined the Jannissary Corps, the special infantry troops of the Ottoman imperial army. With the Jannissaries, Sinan participated in the Sultan's military campaigns as an engineer. Later, as head architect of the empire from 1538 to 1588, he was "an example for menŠwho created as many works as there are stars, he built four hundred complexes and eighty mosques in a noble creative game" according to the epigraph on his tomb in Constantinople, written by Sa'i Mustafa Celebi. •4•
The Selimiye Camii (Selim Mosque), which Sinan considered to be his greatest work, was built between 1569 and 1575, during the reign of Sultan Selim II, in Edirne, the ancient Hadrianopolis of Thrace and also the former capital of the Turkish Empire •3•. The dome is more than 31 meters in diameter, rests on eight pillars and is surrounded by four 71-meter high minarets. In the Selimiye Camii, Sinan reached his most profound restatement of the static and volumetric achievements of the Byzantine architects of the Hagia Sophia of Constantinople •1•2•.

MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30

GROUP
MASSOLINI
BRESCIA - ITALY



Calendario Massolini

TURCHIA



Türkiye

DICEMBRE 2005







Le chiese di Cappadocia
Il Cristianesimo si diffuse fin dai primi secoli tra le popolazioni dell'Asia Minore grazie alla predicazione apostolica e al lavoro infaticabile di San Paolo nelle città della costa e dei suoi successori verso l'interno. Sull'esempio dell'Egitto, della Siria e di Palestina, anche in Asia Minore, a partire dal IV secolo, si ebbe una fioritura straordinaria del movimento monastico. La Cappadocia con le città episcopali di Cesarea e di Militene ne fu uno dei centri più attivi. Qui nacquero i grandi dottori della Chiesa, noti come i Cappadoci, Gregorio Nazianzeno e i due fratelli Gregorio di Nissa e Basilio il Grande al quale si devono le regole monastiche che ancora guidano il monachesimo orientale.
Le chiese rupestri della regione di Goreme sono una testimonianza unica della vita cristiana e monastica medievale in Cappadocia. I cicli pittorici che ne decorano le pareti testimoniano l'eccellenza raggiunta dall'arte sacra bizantina nei secoli X-XIII. Il tufo vulcanico dell'altopiano anatolico facile da scavare favoriva la moltiplicazione dei monasteri e dei luoghi di culto. Sulle pareti lo strato di intonaco di pochi millimetri composto di pozzolana paglia e gesso veniva dipinto a tempera dagli artigiani pittori che spesso raggiungevano le vette dell'arte.
I cicli pittorici sono per lo più ispirati alla Vita di Cristo e della Vergine Maria raccontata nei Vangeli canonici e apocrifi, e alle raffigurazioni dei Santi caratterizzati nei loro tratti tradizionali. Nella chiesa a croce di Karanlik (la Chiesa Oscura) con cupola centrale e tetto a volta, la nascita e l'infanzia di Gesù è raccontata con il Viaggio a Betlemme della Vergine accompagnata da Giuseppe •3•, la Nascita nella Grotta •1•, l'Adorazione dei Magi e dei Pastori •2•4•5•.

Die Kirchen von Kappadokien
Das Christentum verbreitete sich ab den ersten Jahrhunderten bei den Völkern Kleinasiens, dies Dank der apostolischen Predigten und Dank der unermüdlichen Arbeit von Heiligem Paulus in den Städten der Küste und deren Nachfolger in Richtung Innenland. Dem Beispiel Ägypten, Syrien und Palästinas folgend gab es ab dem IV. Jahrhundert auch in Kleinasien eine außergewöhnliche Blütezeit der Klosterbewegung. Kappadokien mit den Bischofsstädten Cesarea und Malataya war eines der aktivsten Zentren. Hier wurden die großen Kirchenväter geboren, bekannt als Kappadokier, Gregor von Nazianz und die beiden Brüder Gregor von Nyssa und Basilius der Große von dem die Regeln stammen, die noch heute das Leben der östlichen Mönche regeln.
Die Felskirchen der Region Göreme sind einzigartige Zeugnisse christlichen und klösterlichen Lebens im mittelalterlichen Kappadokien. Die gemalten Zyklen, die die Wände schmücken, bezeugen die erreichte Exzellenz der byzantinischen heiligen Kunst vom X. bis zum XIII. Jahrhundert. Der vulkanische Tuffstein der anatolischen Hochebene, welcher leicht auszuhöhlen ist, begünstigte die starke Verbreitung der Klöster und Kultstätten. Die wenige Millimeter dicke Putzschicht auf den Wänden aus Pozzolanerde mit Stroh und Gips wurde mit Temperafarbe von den Malern bemale, welche oft künstlerische Höchstleistungen erreichten.
Die gemalten Zyklen inspirieren sich zum größten Teil am Leben Christus und der Jungfrau Maria, erzählt in den kanonischen und apokryphischen Evangelien, sowie an den Abbildungen der Heiligen in deren traditionellen Zügen. In der kreuzförmigen Karanlik-Kirche (die dunkle Kirche), mit zentraler Kuppel und gewölbten Decke, wird die Geburt und Kindheit Jesus mit der Reise nach Bethlehem der Jungfrau, begleitet von Josef •3•, die Geburt in der Grotte •1•, die Verehrung der Weisen und der Hirten erzählt •2•4•5•.

The Churches of Cappadocia
As a result of the tireless preaching of the Apostle Paul in the coastal cities and of his successors in the interior, Christianity spread among the populations of Asia Minor from the first century A.D. Starting in the 4th century, monasticism had an extraordinary flourishing in Asia Minor, as in Egypt, Syria and Palestine. Cappadocia, with its episcopal cities of Caesarea and Militene, was one of the centers of monasticism. The great doctors of the Church, Gregory Nazianzus and the brothers Gregory of Nyssa and Basil the Great, to whom the rules that still guide eastern monasticism are attributed, were from Cappadocia.
The rock churches of the Goreme region are unique testimonials to the monastic Christian life of medieval Cappadocia. The frescoes adorning the walls are proof of the heights reached by Byzantine sacred art in the 10th-13th centuries. The easily mined volcanic tufa stone facilitated the multiplication of monasteries and places of worship. On the walls, a plaster layer of just a few millimeters created with straw pozzolana and gypsum was painted with tempera by artisan painters whose work was often of the highest quality.
The frescoes were inspired by the lives of Christ and the Virgin Mary as recounted in the canonical and apocryphal Gospels, as well as by the saints, who were depicted with their traditional traits. In the cruciform church of Karanlik (the Dark Church) with its central dome and vaulted roof, the birth and infancy of Jesus was depicted with the journey to Bethlehem of the Virgin and Joseph, •3• the birth in the grotto •1• and the adoration of the magi and the shepherds •2•4•5•.

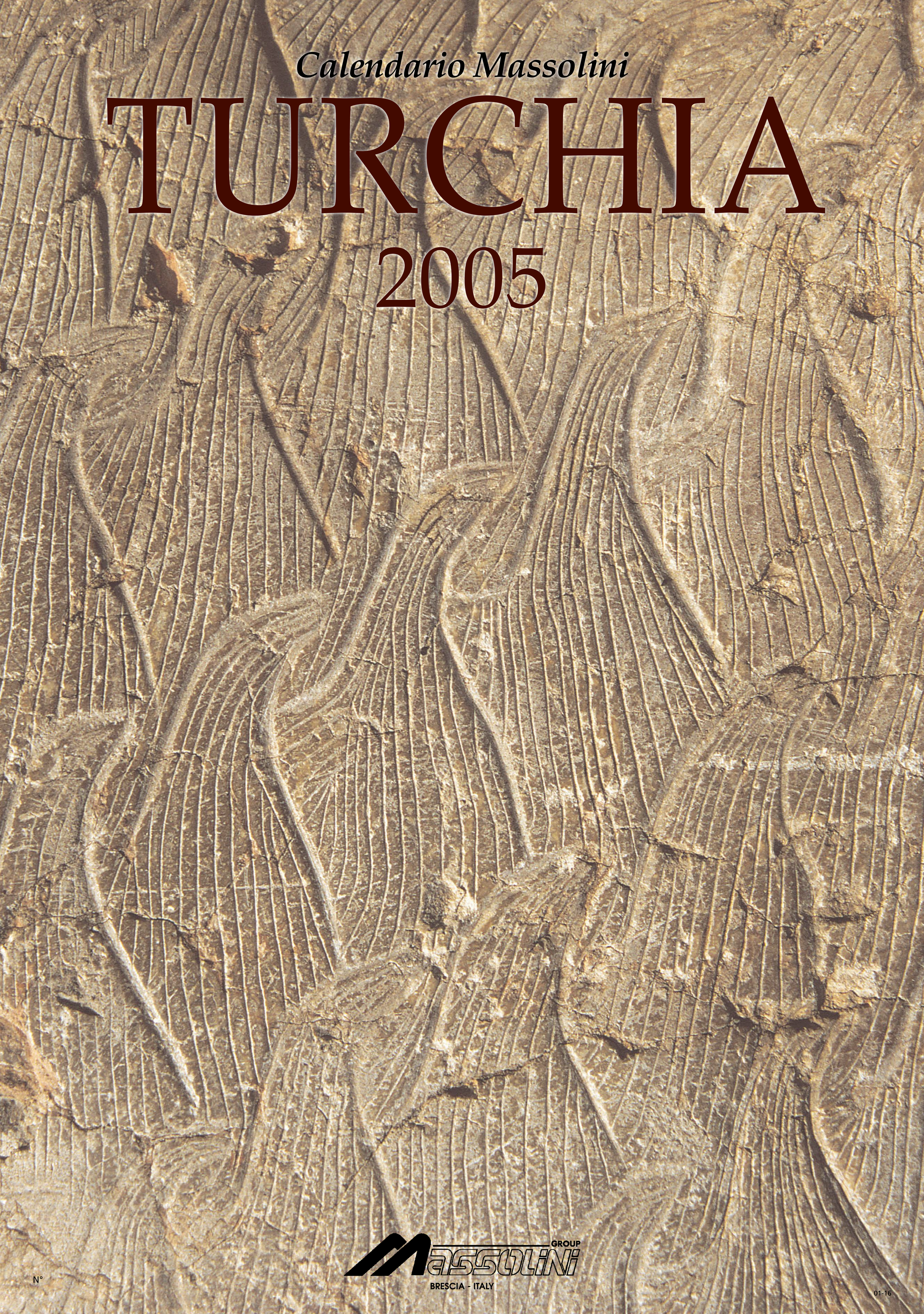
GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31

GROUP
MASSOLINI
BRESCIA - ITALY

Calendario Massolini

TURCHIA

2005



GROUP
Massolini
BRESCIA - ITALY

N°

01-16

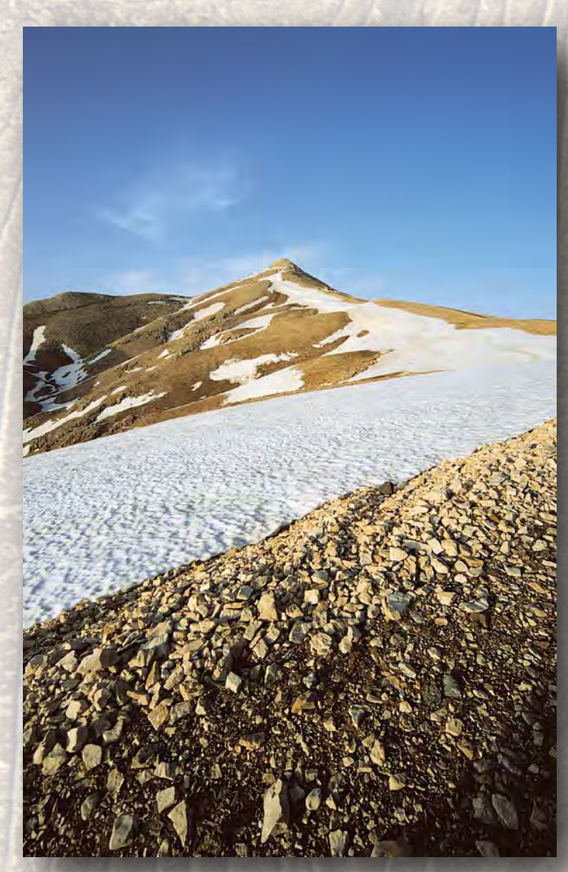


Calendario Massolini

TURCHIA

Türkiye 2005





La Repubblica Turca

Una penisola estesa per circa settecentocinquantamila chilometri quadrati, il doppio dell'Italia. E' circondata dal mar Nero, dall'Egeo e dal Mediterraneo (i Turchi lo chiamano Akdeniz o Mare Bianco), oltre che dall'Iraq, Siria, Russia e Iran. I Dardanelli, il ar di Marmara e il Bosforo la separano dalla minuscola Turchia europea o Tracia orientale.

Un altopiano centrale ondulato e in parte arido e stepposo. Si eleva oltre i 1100 metri, degrada verso ovest in coste molto frastagliate: le coste pontiche e mediterranee sono invece poco incise4. Ha per cornice i monti Pontici a nord e quelli del Tauro a sud, che si congiungono ad oriente nell'acrocoro Armeno dalla vetta più alta del paese, l'Ararat (m. 5172). Nome non sconosciuto l'Ararat, a cui fanno riscontro il Tigri e l'Eufrate, che hanno qui le loro sorgenti e ai quali si deve la formazione della Mesopotamia; l'Halis (oggi Kizil Irmak o Fiume Scarlatto), il fiume degli Ittiti e il più lungo della Turchia (1150 km.); lo Scamandro che, venendo giù dal monte Ida, irriga ancora la pianura di Troia; il tortuosissimo Meandro, i cui detriti alluvionali hanno causato la rovina di fiorentissime citt`a dell'Egeo.

In un clima estremamente vario, che dall'oceanico e dal mediterraneo va fino al continentale e all'alpino, vive una popolazione di sessanta milioni di abitanti. Sono nella quasi totalità (99%) musulmani. Parlano una lingua appartenente al gruppo uralo-altaico. Si dedicano sempre più all'industria tessile e alimentare e a quella estrattiva del carbone, della lignite e del petrolio. Ma il 72% è attirato ancora dalla coltivazione del cotone e del tabacco, della vite, dell'olivo e del grano, e dall'allevamento di ovini, caprini e bufali.

Un paese, a prima vista, come tanti altri nel mondo. Eppure quale fascino dalla terra del levante o Anatolia, dall'Asia in sedicesimo o Asia Minore!

A cavaliere tra l'Europa e l'Asia, la Turchia, punteggiata ora dai mille aghi dei minareti, ha visto avvicendarsi sotto il suo cielo popoli e civiltà che hanno concorso a forgiare l'anima dell'uomo di oggi. Tornano alla mente Ittiti e Frigi; Urartei, Cimmeri e Lidi; colonizzatori eoli, ioni e dori; dominatori persiani e romani; sovrani ellenistici, imperatori bizantini, sultani selgiudichi e ottomani.

Molto lunga la lista degli spiriti magni che hanno avuto i natali da questo paese, in cui ama nidificare la cicogna pensosa. Qualche nome. Omero con Callino Mimnermo e Ipponatte, Alcmane Fociloide e Senofane. Il padre della storia Erodoto. I filosofi Talete, Anassimene e Anassimandro, Eraclito, Diogene, Cleante e Epitteto. L'architetto Ippodamo e il medico Galeno. E ancora l'apostolo de gentili Paolo di Tarso, i dottori della Chiesa Ignazio, Policarpo e Ireneo, i tre Cappadoci Gregorio Nazianzeno, Basilio il Grande e Gregorio Nisseno, Efrem il Siro, Giovanni Crisostomo e Teodoreto di Ciro.

A parte imperatori e sultani, tra i quali Costantino il Grande e Maometto II il Conquistatore, che conclusero la loro esistenza terrena presso Izmit (Nicomedia), trovarono in Turchia la morte nel 183 a.C. il grande sconfitto di Zama, Annibale, avvelenatosi a Gebze nel golfo di Izmit alla morte del re Prusia I di Bitinia, e nel 1190 un condottiero della terza crociata, Federico Barbarossa, annegato nel fiume Goksu (l'antico Calycadnos), a ovest di Tarso.

Battaglie che impressero una svolta nella storia dell'antichità ebbero per teatro l'Asia Minore. Nel 334 a.C., al Can Caye (il fiume Granico) Alessandro Magno debella l'esercito dei satrapi occidentali, e l'anno seguente nella pianura di Isso, presso Dortyol, sconfigge lo stesso Re dei re persiano Dario III. Nel 190 a.C. Scipione l'Asiatico vince a Manisa (l'ex Magnesia del Sipilo) Antioco III di Siria, segnando l'inizio della fine dei Seleucidi. Da Zile (l'antica Zela), a circa 500 km. ad est di Ankara, parte nel 47 a.C. il comunicato telegrafico "Veni, vidi, vici" (venni, vidi, vinsi) con cui Cesare notificava al Senato il suo trionfo sul re del Ponto Farnace II, figlio dell'implacabile avversario dei Romani Mitridate VI.

Monumenti ritenuti autentiche meraviglie del mondo greco-romano bizantino o turco sorgevano o sorgono tuttora in Anatolia. Tra gli altri l'Artemisio di Efeso e il Mausoleo di Alicarnasso; le chiese costantinopolitane di Santa Sofia e di San Salvatore in Chora; la Moschea Blu e il Topkapi Serayi o Reggia dei Sultani a Istambul, il mausoleo di Ataturk ad Ankara.

L'appassionato della Bibbia infine trova in Turchia regioni e città, monti e fiumi menzionati una quarantina di volte nel libro sacro. Dai fiumi Tigri e Eufrate che uscivano dal Paradiso Terrestre, e dai monti dell'Ararat o Armenia sui quali si posò l'Arca di Noè dopo il diluvio, fino ad Antiochia dove i fedeli del Nazareno furono chiamati per la prima volta "Cristiani", fino alla comunità di Efeso, Smirne, Pergamo, Tiatira, Sardi, Filadelfia e Laodicea, a ciascuna delle quali l'apostolo san Giovanni diresse una lettera nella sua Apocalisse.

Benché avanti ormai sulla via nazionale dell'europeizzazione che le ha tracciato il genio e la pertinacia di Kemal Ataturk, la Turchia repubblicana parla ancora il linguaggio della sua storia prestigiosa.

Attraverso le mura diroccate delle città morte, e i tronconi di colonne dei suoi templi pagani, e i gradini sconnessi dei suoi teatri greco-romani, e le tessere superstiti dei mosaici delle su basiliche cristiane, e i tesori dei suoi musei d'arte anticoorientale, greco-romana e musulmana, si può tuttora avvertire l'eco piena di malia della vita che pulsava un giorno in questo paese.

E la vita di oggi? Non è difficile sorprenderla negli snelli minareti delle moschee e nel brulicame dei bazar, nel lavoro paziente dei contadini dei villaggi e nello sguardo risoluto delle ragazze delle città, soprattutto a Istambul, la Bisanzio greca, la Nea Roma di Costantino sul Corno d'Oro, ponte tra l'oriente anatolico e l'Europa.

Padre Marco Adinolfi





A cura di Mario Massolini, Michele Piccirillo, Basilio Rodella
Coordinamento: Giampietro Rigosa
Collaborazione: Maria Frassine, Sergio Foccoli
Testi: Michele Piccirillo
Fotografie: Basilio Rodella
Videoimpaginazione, fotolito e stampa: Grafiche Tagliani - Calcinato (Bs)

Si ringraziano i Padri Cappuccini e l'agenzia Egeria









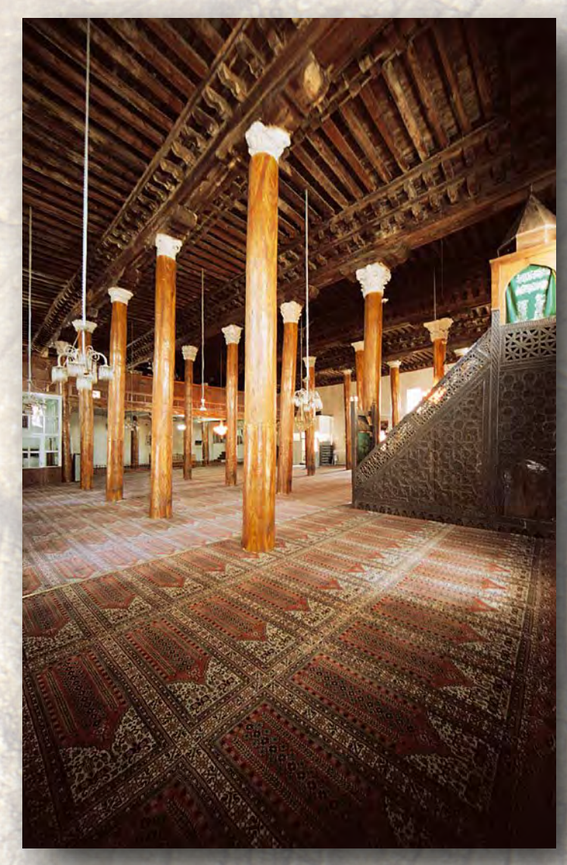




Calendario Massolini

TURCHIA

Türkiye 2005







Die türkische Republik

Eine ausgedehnte Hallbinsel, die sich über ca. siebenhundertfüfzig tausend Quadratkilometer erstreckt, das Doppelte von Italien. Sie ist vom Schwarzen Meer, der Ägäis, dem Mittelmeer (die Türken nennen es Akdeniz oder Weißes Meer) umgeben, sowie vom Irak, Syrien, Russland und dem Iran. Die Dardanellen, das Marmarameer und der Bosporus trennen das Land von dem winzigen europäischen Teil der Türkei oder östlichen Thrazien .

Im Landesinneren liegt die zentrale Hochebene, die teilweise karg und steppig ist. Sie geht bis auf über 1100 Meter, geht nach Westen hin in sehr ausgezackte Küsten über: die pontische Küste und die Mittelmeerküste sind dagegen nicht sehr ausgezackt. Sie haben die pontischen Gebirge im Norden und die des Taurus im Süden als Rahmen, welche sich im Westen auf der armenischen Hochebene vereinen, dem höchsten Punkt des Landes, dem Ararat (5172 m). Der bekannte Name Ararat, auf den sich der Tigris und Euphrat beziehen, die ihre Quellen eben dort haben, und denen die Bildung Mesopotamiens zu verdanken ist; der Halis (heute Kizil Irmak oder Scharlachfarbener Fluss), der Fluss der Hethiter und der längste der Türkei (1150 km); der Skamander, welcher vom Berg Ida kommend, noch heute das Tal von Troia bewässert; der stark gewundene Meander, dessen Geröll bei Überschwemmungen den Untergang blühendster Städte der Ägäis verursacht hat.

In einem extrem unterschiedlichen Klima, welches vom ozeanischen zum mediterranen zum kontinentalen und zum Gebirgsklima reicht, lebt eine Bevölkerung von sechzigmillionen Anwohnern. Es sind fast alle muselmanischer Religionszugehörigkeit (99%). Sie sprechen eine Sprache der Ural-Altaischen Gruppe. Die Bevölkerung widmet sich immer mehr der textilen und lebensmitteltechnischen Industrie wie auch dem Abbau von Kohle, Lignit und Erdöl. Aber 72% haben sich noch heute der Baumwoll- und Tabakpflanzung, dem Rebstock, den Oliven und dem Mais verschrieben, wie auch der Zucht von Schafen, Ziegen und Büffeln.

Ein Land, welchen sich auf dem ersten Blick nicht von den anderen Ländern der Welt unterscheidet. Und dennoch, welch einen Charme hat das Gebiet im Osten oder Anatolien, von Asien oder Kleinasien!

Zwischen Europa und Asien liegend hat die Türkei, welche heute von Tausenden von Minaretten geziert wird, die Abfolge von Völkern und Zivilisationen unter ihrem Himmel erlebt, die zur Bildung der heutigen Menschen beigetragen haben. Die Hethiter und Phrygier kommen in den Sinn; Urartäer, Karier und Lydier; aeolische, ionische und dorische Kolonisatoren; persische und römische Herrscher; hellenistische Könige, byzantinische Kaiser, Sultane und Ottomanen.

Lang ist die liste der großen Geister, welche in diesem Land geboren sind, in der der Klapperstorch der Denker nur allzu gerne sein Nest baut. Einige Namen. Homer mit Kallimachus Mimnermos und Hippon, Alcmanes Fociloides und Xenophanes. Der Vater der Geschichte Herodotes Die Philosophen Thales, Anaximenes und Anaximandros, Heraklit, Diognenes, Kleanthes und Epiktetus. Der Architekt Hippodames und der Arzt Galen. Weiter noch der Apostel Paulus, die Kirchenväter Ignaz, Polycarpus und Hyreneus, die drei Kappadokier Gregor von Nazianz, Basilius der Große und Gregorius von Nyssa, Ephrem der Syrer, Johannes Chrysostomus und Thodoret von Kyros.

Außer den Kaisern und Sultanen, unter denen sich Konstantin der Große und Mohammed II. der Eroberer, welche ihre irdische Existenz in der Nähe von Ismidt (Nicomedia) beendeten, starben im Jahre 183 vor Christus auch der große besiegte von Zama, Hannibal, in der Türkei ihren Tod, welche sich in Gebze im Golf von Ismidt bei dem Tod des Königs Prusia I. von Bythinien mit Gift umbracht und im Jahre 1190 ein Führer des dritten Kreuzzugs, Friedrich Barbarossa, der im Fluss Goksu (dem ehemaligen Calycadnos) im westen von Tarso ertrank.

Schlachten, die eine Wende in der Geschichte des Altertums bedeuteten hatten Kleinasien zur Bühne. Im Jahr 334 vor Christus besiegte Alexander der Große am Can Caye (dem Fluss Granico) das Heer der westlichen Satrapier und im darauf folgenden Jahr im Tal Isso in der Nähe von Dortyol besiegte er denselben König der persischen Könige Darius III. Im Jahre 190 vor Christus wurde in Manisa (das ehemalige Magnesia von Sipilo) Antiochos III. von Syrien besiegt, was den Anfang des Endes der Seleukiden zeichnete. In Zile (dem antiken Zela), ca. 500 km östlich von Ankara, geht im Jahre 47 vor Christus die telegrafische Nachricht „Kam, sah, siegte" (veni, vidi, vici) aus, mit der Zäsar dem Senat seinen Triumph über den pontischen König von Pharnakes II, Sohn des unversöhnlichen Gegners der Römer, Mithridates VI mitteilte.

Monumente, die als authentische Wunder der byzantinischen oder türkischen griechisch-römischen Welt angesehen werden bzw. die noch heute in Anatolien stehen. Unter anderen sind das Artemision von Ephesus und das Mausoleum von Halicarnassus; die Kirchen Konstantinopels der Hagia Sofia und dem Hl. Retter in Chora; die Moschee in Blau und der Topkapi Serayi oder der Palast der Sultane in Istambul, dem Mausoleum von Atatürk in Ankara.

Der Bibelbegeisterte findet in der Türkei Regionen und Städte, Berge und Flüsse, die mehr als vierzig Mal in der Heiligen Schrift enthalten sind. Von den Flüssen Tigris und Euphrat, die aus dem irdischen Paradies kamen, und von den Bergen des Ararat oder Armeniens, auf denen die Arche Noahs nach der Sintflut liegen blieb, bis nach Antiochien, wo die Getreuen des Nazareners zum ersten Mal „Christen" genannt wurden, bis zur Gemeinde Ephesus, Smirne, Pergamon, Tiatira, Sardi, Philadelphia und Laodicea, in die der Apostel Johannes einen Brief in seiner Apokalypse schrieb.

Auch wenn die Richtung der Nation zur Europäisierung eingeschlagen ist, die dem Genius und der Hartnäckigkeit Kemal Atatürks zu verdanken ist, so spricht die republikanische Türkei noch heute die Sprache ihrer namhaften Herkunft.

Durch die abgerissenen Mauern der Todesstädte und die Stämme der Säulen ihrer paganen Tempel sowie die holprigen Stufen ihrer grichisch-römischen Theater und die Mosaiken der christlichen Basiliken, die Schätze der antik-orientalischen, griechisch-römischen und muselmanischen Kunstmuseen, kann man noch heute das Echo des Reizes spüren, der einst durch dieses Land pulsierte.

Und das Leben heute? Es ist nicht schwer, es in den schlanken Minaretten der Moscheen und im Gewimmel der Basare zu finden, wie auch in der geduldigen Arbeit der Bauern in den Dörfern und im resoluten Blick der Mädchen in der Stadt, insbesondere in Istanbul, dem griechischen Byzanz, dem Nova Roma von Konstantin auf dem Goldenen Horn, Brücke zwischen dem anatolischen Orient und Europa.

Padre Marco Adinolfi

The Turkish Republic

A peninsula that extends for about 750,000 square kilometers, making it twice the size of Italy, Turkey is surrounded by the Black Sea, the Aegean and Mediterranean (which the Turks call the Akdeniz or White Sea), along with Greece, Bulgaria, Russia, Georgia, Armenia, Iran, Iraq and Syria. The Dardanelles, the Sea of Marmara and the Bosporus separate the peninsula from the tiny portion of Turkey on the European continent, which was Western Thrace.

The central plateau is undulating, partially arid and steppe-like. It rises to above 1,100 meters and lowers to the west along a very jagged coastline. The country is framed by the Pontici Mountains to the north and the Taurus Mountains to the south. They meet in the east in the Armenian Plateau at the highest peak in the country, Mount Ararat (5,172 meters). The springs of the Tigris and Euphrates, to which Mesopotamia owes its formation, are located at Ararat. There is also the river of the Hittites, the Halys (known today as Kizil Irmak or the Red River), which is the longest in Turkey (1,150 kilometers). The Scamandrus River descends from Mount Ida and irrigates the plains of Troy. Turkey also has the winding Maeandrus, whose famous floods ruined cities on the Aegean Sea.

Turkey has an extremely diverse climate from coastal to mountainous regions. Its population is 60 million, almost all of whom (99%) are Muslims. The language is from the Ural-Altaic family. About 72% of the population works in the cultivation of such crops as cotton, tobacco, grapes, olives, and grain, as well as the raising of livestock. Increasing numbers are dedicated to textiles, the food industry, and carbon, lignite and petroleum extracts.

Spanning Europe to Asia, Turkey, now dotted by thousands of minarets, has witnessed great changes over time. Its peoples and civilizations have helped shape the soul of man today. These include the Hittites and Phrygians, Urartians, Cimmerians and Lydians, Aeolians, Ionians and Dorians, the Hellenistic sovereigns, the Persian and Roman rulers, the Byzantine emperors, and the Seljukian and Ottoman sultans.

The list of the greats born in this country is very long: Homer with Kallinos, Mimnermos and Hipponax, Alkman, Fociloide and Xenophanes, Herodotus, the father of history, the philosophers Thales, Anaximenes, Anaximandros, Heraclitus, Diogenes, Cleanthes and Epictetus, the architect Hippodamus and the physician Galen, the Apostle to the Gentiles, Paul of Tarsus, the doctors of the Church, Ignatius, Polycarp, Irenaeus, the three Cappadocians: Gregory of Nazianzus, Basil the Great and Gregory of Nyssa, Ephraem Syrus, John Chrysostom and Theodore of Cyrrhus.

Besides emperors and sultans, such as Constantine the Great and Mohammed II (the Conqueror), who died at Izmit (Nicomedia), many figures of history came to their ends in Turkey. In 183 B.C., with the great defeat of Zama, Hannibal poisoned himself in Gebze. In A.D. 1190, the general of the third Crusade, Frederick Barbarossa, drowned in the Goksu River (the ancient Calycadnos), west of Tarsus.

Asia Minor served as the theatre for battles that shaped ancient history. In 334 B.C., at Can Caye (the Granicus River), Alexander the Great defeated the military of the western satraps and in the following year, on the Plains of Issos, near Dortyol, he defeated the Persian King Darius III. In 190 B.C., Scipio Asiaticus defeated Antichous III of Syria at Manisa (Magnesia of Sipylum), signaling the beginning of the end of the Seleucidians. In 47 B.C., Caesar's communication to the Roman Senate, "veni, vidi, vici" (I came, I saw, I conquered) originated from Zile (ancient Zela), which is located about 500 kilometers east of Ankara. Caesar was notifying the Senate of his triumph over King Pharnaces II of Pontus, son of the relentless adversary of the Romans, Mithrades VI.

Monuments from the Graeco-Roman, Byzantine and Turkish world rose and remain to be seen today in Anatolia. These include the Artemis of Ephesus, the Mausoleum of Halicarnassus, Constantinople's Hagia Sophia and St. Saviour in Chora, Istanbul's Blue Mosque and Topkapi Seraye, and the Mausoleum of Ataturk in Ankara.

The regions, cities, mountains and rivers of Turkey are mentioned over 40 times in the Bible. The Tigris and Euphrates Rivers emerged from the earthly paradise; Noah's ark came to rest after the flood at Ararat; the faithful Nazarene were called "Christians" for the first time at Antioch; Ephesus, Smyrna, Pergamus, Thyatire, Sardis, Philadelphia and Laodicea were each subjects of letters of St. John the Apostle.

Through the genius and persistence of Kemal Ataturk, the Turkish Republic has fast been modernizing. Nevertheless, the country still abounds in the memories of its prestigious history. Through the rubble of the walls of dead cities, the column fragments from its pagan temples, the detached steps of its Graeco-Roman theatres, the surviving tesserae of the mosaics of Christian basilicas, and the treasures in its ancient eastern, Graeco-Roman and Muslim art museums, one can still feel the thrilling history of Turkey.

And life today? It can be found in the thin minarets of mosques, in the teeming bazaars, in the patient work of village farmers, above all in Istanbul, the Greek Byzantium, the New Rome of Constantine on the Golden Horn, a bridge between Anatolia and Europe.

Father Marco Adinolfi















Calendario Massolini

TURCHIA

Türkiye 2005



6 ottobre 2004

Questa mattina mi sono state consegnate le bozze per il nuovo calendario Massolini dedicato alla Turchia e, nell'alzare gli occhi, ho visto la fotografia di mio padre che sembrava sorridermi. A otto anni dalla sua morte l'attenzione nei confronti di paesi ricchi di storia, di cultura e di spiritualità che mio padre ci ha lasciato in eredità, non è venuta meno. Egli aveva innata quella sana curiosità che, insieme con la consapevolezza dei propri limiti, è condizione dell'arricchimento culturale.
Alla fine il calendario è divenuto per lui uno strumento non solo per pianificare ed effettuare viaggi, ma anche per studiare, approfondire argomenti, consolidare i rapporti con i "compagni di viaggio".
Nel dare continuità a questa attività del calendario, io ed i miei collaboratori ci siamo ritrovati a condividere le stesse aspirazioni consapevoli dei nostri anche maggiori limiti, ma pure del nostro grande desiderio di conoscere e di condividere.
Questo calendario, che viene da sempre distribuito gratuitamente, non vede dunque i miei collaboratori, la mia famiglia e me come coloro ai quali spetta il compito di dare presentabilità grafica ad idee ed immagini altrui, così come ciò che sta dietro al nostro impegno non si riduce a semplice filantropia, pubblicità o immagine. Esso rimane per noi ciò che era per mio padre: uno strumento per condividere interessi, desiderio di conoscenza e sensibilità insieme a coloro che il destino ci ha fatto incontrare.

Mario Massolini

Heute Vormittag sind mir die Entwuerfe des neuen Massolinis Kalenders ueber die Tuerkei abgegeben worden, und beim Aufschauen habe ich das Bild meines Vaters erblickt, der schien, dabei zu sein, mich anzulaecheln.
Acht Jahre nach seinem Tod ist das Interesse an den Laendern, die reich an Geschichte, Kultur und Geistlichkeit sind, welches wir von ihm geerbt haben, nicht geschwunden. Mein Vater zeigte jene gesunde angeborene Neugierde, die, zusammen mit dem Bewusstsein seiner eigenen Grenzen, die Voraussetzung fuer jede kulturelle Bereicherung darstellt. Am Ende ist der Kalender fuer ihn ein Mittel nicht nur zur Reiseplanung und zum Reisen, sondern auch zum Lernen, zur Themenvertiefung und zur Festigung der Beziehungen mit den „Reisegefaehrten" geworden.
Beim Fortsetzen dieser Taetigkeit des Kalenders haben wir, meine Mitarbeiter und ich, entdeckt, dass wir die gleiche Neugierde und die gleichen gemeinsamen Ziele haben, und sind uns bewusst sogar unserer groesseren Grenzen, aber auch unseres grossen Strebens nach Wissen und gemeinsamem Teilen.
Gegenueber diesem Kalender, schon seit immer kostenlos verteilt, sehen wir, ich, meine Familie und meine Mitarbeiter, uns nicht als diejenigen, deren Aufgabe, die graphische Gestaltung von Ideen und Bildern von anderen ist, und das, was hinter unserem Bemuehen steckt, beschraenkt sich auch nicht auf bloesse Philanthropie, Werbung oder Image. Der Kalender bleibt fuer uns das, was er fuer meinen Vater immer war: ein Mittel, um gemeinsame Interessen, Streben nach Wissen und Sensibilitaet zu teilen, zusammen mit jenen Menschen, die das Schicksal uns treffen laesst.

Mario Massolini

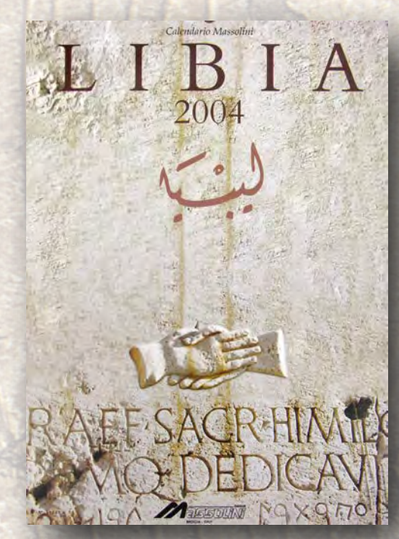
This morning I was handed in the drafts of Massolini's new calendar about Turkey and, on looking up, I saw my father's picture that seemed to be smiling at me.
Since my father's death, eight years ago, the interest in countries full of history, culture and spirituality, which we inherited from him, has not disappeared. He had that genuine innate curiosity, which, together with the awareness of his own limits, is a condition of cultural enrichment.
In the end, the calendar became to him not only an instrument of planning and making his journeys, but also of studying, going into topics and cementing the relationships with his "fellow passengers".
In carrying on this activity of the calendar, my staff and me have found ourselves sharing the same curiosity and the same aspiration, aware of our even bigger limits, but also of our strong desire to know and share.
Therefore, in making this calendar, ever since given out for free, my staff, my family and me don't see ourselves as someone having the task of putting someone else's ideas and images into graphic shape, nor does what lies behind our endeavour confine itself to mere philanthrophy, publicity or image. The calendar means to us what it meant to my father: an instrument of sharing interests, desire for knowledge and sensibility, together with those people that destiny lets us meet.

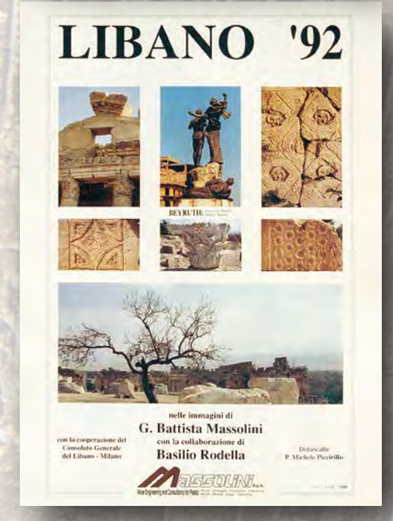
Mario Massolini

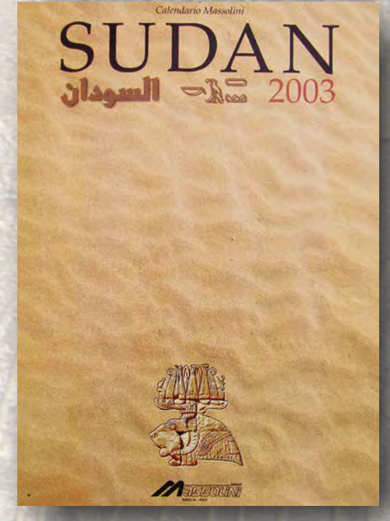


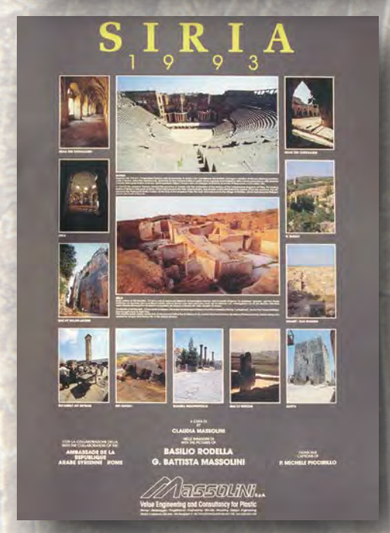


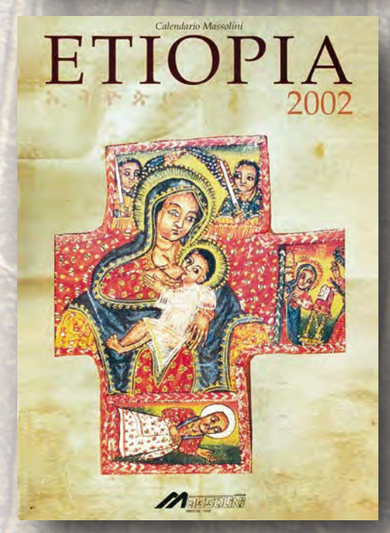
Giordania, 1988:
Giovanbattista Massolini, ideatore e patrocinatore del progetto "Calendario Massolini", insieme ad una delle ultime famiglie residenti a Petra.

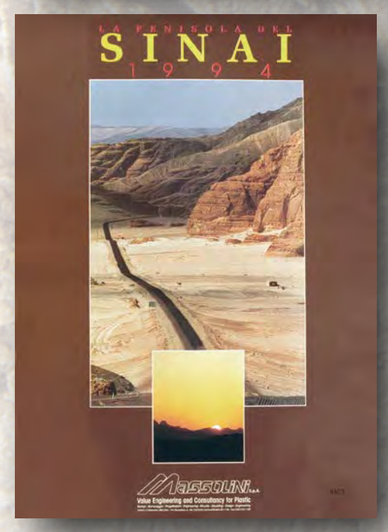




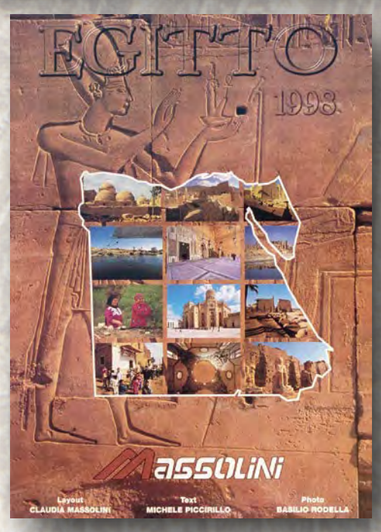


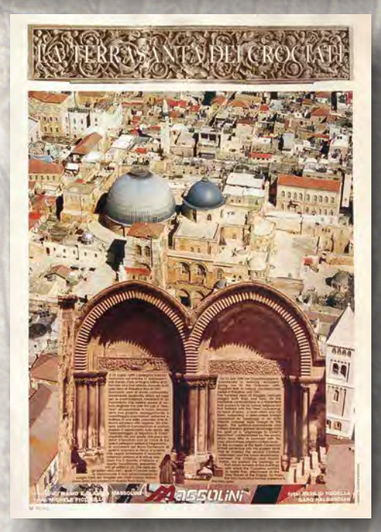














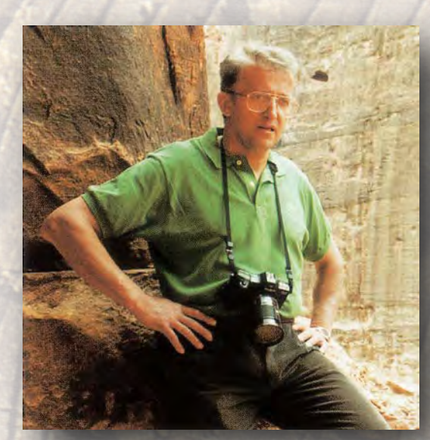
GROUP Massolini
Value Engineering and Consultancy for Plastic

Stampi - Stampaggio - Progettazione - Engineering
Moulds - Moulding - Design - Engineering
Werkzeuge - Spritzgussteile - Konstruktion - Engineering

Via Ferrini, 16 - 25128 Brescia - Italy
Tel. +39 030 2004804 - Fax +39 030 2005098
e-mail: info@massolini.it

CERTIFIED QUALITY SYSTEM UNI EN ISO 9001/2000 SINCERT DNV







DIVISIONE PROGETTAZIONE

Via Ferrini, 16 - 25128 Brescia - Italy
Tel. +39 030 2004804 - Fax +39 030 2005098
e-mail: info@massolini.it

Il reparto tecnico è equipaggiato con moderne stazioni CAD 2D e 3D (software CATIA / COMPUTER VISION / I-DEAS), in grado di supportare il cliente sia nella fase di Ingegnerizzazione / co-design che nella progettazione stampi.

TECHNISCHE ABTEILUNG
Die technische Abteilung ist mit auf den letzen Stand gebrachten 2D und 3D CAD Schnittstellen ausgerüstet (software CATIA / COMPUTER VISION / I-DEAS), um zusammen mit den Anforderungen des aktuellen Marktes arbeiten zu können.

TECHNICAL DEPARTMENT
The technical department is equipped with the most up-dated CAD 2D and 3D stations (software CATIA / COMPUTER VISION / I-DEAS) in order to be able to cooperate in partnership with the actual requirements of the international market.





DIVISIONE STAMPI

Via Rovadino, 52/58 - 25011 Calcinato (Bs) - Italy
Tel. +39 030 9980055 - Fax +39 030 9969395
e-mail: mould@unipoint.it

La ditta Mould è specializzata nella costruzione di stampi medio / grossi fino a 3000 mm e 35 tonnellate di peso per la tecnologia di stampaggio termoplastico, SMC e BMC ed organizzata per poter raggiungere obiettivi di consegna ristretti utilizzando metodologie di lavorazioni parallele e simultanee ed equipaggiata con macchine CNC ad alta velocità con utilizzo di programmi CAD-CAM. È inoltre in grado di effettuare campionature sino a 1600 ton.

WERKZEUGE - Firma Mould ist auf Fertigung von Mittel und Grosswerkzeugen bis zu 3000 mm und 35 Ton Gewicht für die thermoplastiche Spritzgiesstechnologie, SMC und BMC spezialisiert. Sie ist so organisiert, um kurze Terminziele zu erreichen, indem parallele Bearbeitungen eingeplant werden, und sie ist mit CNC-Hochgeschwindigkeits-maschinen ausgerüstet. Sie ist ausserdem in der Lage, interne Bemusterungen bis zu 1600 Ton auszuführen.

MOULDS - The company Mould is specialized in production of medium and large mould up to 3000 mm and 35 tons fo weight for the thermoplastic injection moulding technology, SMC and BMC, using simultaneous working that guarantees optimal delivery planning and equipped with high-speed CNC machines using CAD / CAM programs. It has moreover the possibility to make internal try-outs up to 1600 ton.

DIVISIONE PRODUZIONE

Via Italia, 73 - 25080 Paitone (Bs) - Italy
Tel. +39 030 691113 - Fax +39 030 6919686
e-mail: info.mcp@massolini.it

Moderno stabilimento equipaggiato con 22 presse da 200 a 2800 tonnellate - 14000 gr. - per lo stampaggio di materiale termoplastico e fino a 1000 tonnellate per lo stampaggio a compressione SMC. Il reparto di finitura dispone inoltre di attrezzature ausiliarie allo stampaggio per la verniciatura, serigrafia, saldatura ed assemblaggio dei vari componenti in sottogruppi.

SPRITZGUSSTEILE
Modernes Werk mit 22 Spritzgiessmaschinen von 2800 Ton - 14000 Gr. - bis zu 200 Ton fuer thermoplastische Teile-Abspritzung und bis 1000 Ton fuer SMC Pressen. Die Fertigstellungs-Abteilung verfuegt ausserdem ueber Hilfs-Ausstattungen fuer Lackierung, Serigraphie, Schweissung und Montage der unterschiedlichen Bauteile.

PRODUCTION OF MOULDED PARTS
Modern moulding plant operating with 22 moulding machines from 2800 tons - 1400 grams - to 200 tons for thermoplastic injection moulding and up to 1000 tons for SMC compression moulding. Besides the finishing department is equipped with all auxiliary equipments requested for painting, silk- screen printing, welding and assembling the various parts.



Value Engineering and Consultancy for Plastic



Stampi - Stampaggio - Progettazione - Engineering
Moulds - Moulding - Design - Engineering
Werkzeuge - Spritzgussteile - Konstruktion - Engineering

Via Ferrini, 16 - 25128 Brescia - Italy
Tel. +39 030 2004804 - Fax +39 030 2005098
e-mail: info@massolini.it